

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английской филологии и сопоставительного языкознания

**Эвфемизмы в англоязычных и русскоязычных статьях социальной
тематики**

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа
допущена к защите
«__»_____2017
Зав. кафедрой

дата

подпись

Руководитель ОПОП:

Подпись

Исполнитель:
Оборина Татьяна
Евгеньевна,
Обучающийся группы БА-
42

подпись

Научный руководитель:
Сандалова Наталья
Владимировна
к. филол. н., доцент

Подпись

Екатеринбург 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ В СТАТЬЯХ СОЦИАЛЬНОЙ ТЕМАТИКИ	6
<i>1.1. Специфика эвфемизмов как языковых единиц</i>	6
<i>1.1.1. Определение эвфемизма</i>	Ошибка! Закладка не определена.
<i>1.2. Языковые средства и способы эвфемизации</i>	10
<i>1.2.1. Особенности языковых средств и способов эвфемизации</i> .	Ошибка! Закладка не определена.
<i>1.3. Особенности использования эвфемизмов</i>	19
<i>1.3.1. Темы и сферы эвфемизации</i>	Ошибка! Закладка не определена.
<i>1.4. Специфика статей социальной тематики</i>	20
<i>1.5. Разновидности статей на социальную тематику</i>	22
<i>1.5.1. Ксенофобия</i>	22
<i>1.5.2. Расизм</i>	23
<i>1.5.3. Миграция в страны Европы</i>	24
ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ЭВФЕМИЗМОВ В СТАТЬЯХ СОЦИАЛЬНОЙ ТЕМАТИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-СТАТЕЙ О РАСИЗМЕ, КСЕНОФОБИИ И МИГРАЦИИ В СТРАНЫ ЕВРОПЫ)	26
<i>2.1. Функциональные особенности эвфемизмов в англоязычных статьях социальной тематики</i>	27
<i>2.2. Функциональные особенности эвфемизмов в русскоязычных статьях социальной тематики</i>	41
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	57
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	59
ПРИЛОЖЕНИЯ	64

ВВЕДЕНИЕ

В современном мире более распространенным становится употребление стилистически нейтральных слов или выражений, использующиеся вместо тождественных по значению лексических единиц, которые автор считает резким, нетактичными или грубыми. В лингвистике такое явление принято называть «эвфемизмами». В совокупности эвфемизмы являются более толерантными лексическими единицами, которые, в свою очередь, употребляются взамен тех, которые могут задеть, оскорбить или обидеть участников коммуникации. Эвфемизмы могут использоваться в различных целях, в частности, с целью формирования у реципиента информации определённого взгляда на события и факты. В связи с этой функцией эвфемизация являет собой целенаправленное преобразование информации в соответствии с конкретными поставленными целями - внедрением в психику адресата отношений, желаний или установок, не совпадающих с изначально у него имевшимися.

Данное исследование посвящено изучению особенностей функционирования эвфемистических слов и словосочетаний в статьях социальной тематики по предмету ксенофобии и расизма, в частности, а также переселения в страны Европы. Понятие «ксенофобия» понимается как боязнь, либо явная неприязнь, порой даже нетерпимость и ненависть к чему-то неизвестному, чужому или непривычному для членов какого-либо общества. Вспышками ксенофобских атак в последнее время служат многочисленные переселения жителей стран ближнего востока и Африки. Примером проявления ксенофобии служит – расизм. Под расизмом понимается одностороннее предвзятое положительное отношение к своей национальности и отрицательное, порой беспочвенное, к другим, зачастую сопровождающееся дискриминирующим поведением. Поскольку в последнее время участились вспышки межэтнических отношений, подкрепленные обострением расизма и ксенофобии, **актуальность** нашей работы определяется необходимостью изучения функционирования такого

глобального явления, а также тем фактом, что отечественным лингвистам так и не удалось сформировать четкого подхода к изучению эвфемии.

Объектом данного исследования являются эвфемизмы и эвфемистические словосочетания в статьях социальной тематики, посвященных ксенофобии и расизму.

Предметом исследования послужило изучения особенностей функционирования эвфемизмов и эвфемистических выражений в статьях социальной тематики.

Целью нашей работы является распределение эвфемизмов и эвфемистических выражений по функциям, а также их анализ, посредством средств и способов употребления в английском и русском языках. Для реализации поставленной цели были выполнены следующие **задачи**:

- дать определение базовому термину – эвфемизм;
- изучить основные функции эвфемизмов;
- изучить средства и способы употребления эвфемистических выражений;
- изучить и проанализировать англоязычные и русскоязычные статьи по темам ксенофобии, расизма и переселения в страны Европы;
- определить основные особенности функционирования эвфемизмов;
- провести количественный анализ эвфемистических выражений в англоязычных и русскоязычных статьях социальной тематики;
- определить преобладающие функции использования эвфемизмов в англоязычных и русскоязычных статьях социальной тематики

Для решения поставленных задач потребовалось комплексное применение следующих **методов**: метод сплошной выборки, метод контекстуального анализа значений, метод компонентного анализа и метод количественного анализа.

Теоретическая значимость заключается в том, что изученные нами особенности функционирования эвфемистических выражений будут полезны для комплексного рассмотрения такого явления, как эвфемия.

Практическая значимость нашей работы определяется возможностью использования данного материала на занятиях студентов института иностранных языков по курсу общего языкознания, лексикологии и стилистики английского языка.

Материалом исследования послужили 19 англоязычных статей социальной тематики по темам ксенофобии и расизма. Всего было проанализировано 100 эвфемистических словосочетаний и эвфемизмов.

Исходя из поставленных целей и задач, **структура работы** состоит из введения, двух глав, заключения и библиографического списка, включающего в себя 63 источника.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ В СТАТЬЯХ СОЦИАЛЬНОЙ ТЕМАТИКИ

1.1. Специфика эвфемизмов как языковых единиц

Для того, чтобы разобраться в особенностях данного явления, необходимо понимать каковы его главные функции и значения.

Эвфемия является сложным универсальным коммуникативным феноменом.

По структуре представляет собой многогранное языковое явление, которое играет важную роль в истории развития общества. Эвфемизмы же выражают «отражение нравственной и духовной культуры, ценностных установок, особенностей мышления и мировоззрения отдельной личности и этнокультурной общности» [Мухамедьянова 2005: 3].

Эвфемизмы являют собой «эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов или выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными» [Арапова 1990: 590], а также «окказиональные индивидуально-контекстные замены одних слов другими с целью искажения или маскировки подлинной сущности обозначаемого» [Арапова 1990: 590].

Эвфемизм (антифразия) – троп, состоящий в непрямом, прикрытом, вежливом, смягчающем обозначении какого-либо предмета или явления [Ахманова 1968: 521].

Эвфемия возникает по ряду прагматических причин:

- вежливость;
- деликатность;
- щепетильность;
- благопристойность;
- стремление завуалировать негативную сущность отдельных явлений действительности.

Эвфемистические выражения, созданные посредством этого принципа главным образом, смягчает разные виды дискриминации.

Так, например, чтобы не обижать и не оскорблять людей пожилого возраста, вместо слова *old* можно употреблять такие слова, как *senior citizen* или *gold/silver age*.

В данном случае действует один из основных принципов прагматики – принцип вежливости. Стоит отметить, что данный принцип способствует образованию новых эвфемистических выражений, которые скрывают умственные или физические недостатки. Примером может послужить менее оскорбительное слово *beef-witted* в переводе с английского – несообразительный, вместо *silly* или *stupid* – глупый. Также людей, имеющих умственные отклонения, называют *special* или *man with mental disabilities*. Студентов или учеников, которые имеют пробелы в знаниях именуют как *be behindhand*.

Так в обиход стали входить слова, обозначающие имущественную дискриминацию. Так, например, *disadvantaged* – человек, находящийся в невыгодном положении, вместо *poor* – бедный или *be short of money* – не иметь денег. В том числе появились эвфемизмы, которые обозначают дискриминацию по расе человека. В пример приведем всем известное слово *black* – определяющее афроамериканских жителей, вместо него в обиход вошли такие слова, как *colored, non-white, afro-american*.

За последнюю декаду эвфемия стало большое внимание уделять названию профессий, обозначающие особую ценность и престиж. Так, например женского парикмахера теперь называют *hairdresser*, в то время как мастера, занимающегося мужскими стрижками называют *hair stylist*. Для обозначения таких профессий, стюардесса и стюарт начали употреблять эвфемизм *night attendants*, а сторожей на кладбищах – *morticians*.

Немало эвфемизмов было отведено для обозначения терминов, связанных с преступностью. Так, например, заключенного, вместо всем

привычного *prisoner* называют – *correctional facilities*, а исправительную колонию для несовершеннолетних – *community home*.

При помощи эвфемизмов удалось избежать прямой номинации для бездомных людей, которых называют словосочетанием *shopping-bag lady* или *street person*

Эвфемия также не обошла стороной и медицинскую составляющую жизни человечества. В пример можно привести обозначение для больных раком – *cancer*, наводящее на людей опасения и страх, слово было заменено следующим значением – *moon-child*, что в переводе с английского определяет человека, родившегося под созвездием Рака.

Во избежание страха перед смертью решением католической церкви были изменены многие значения. Примером может послужить обозначение слова *confessional* на более нейтральное – *room of reconciliation*. [Grice 1981: 24, Leech 1985: 37].

Эвфемия выражает многомерное явление, обладающее своей культурной, социальной, исторической, психологической и лингвистической спецификой, которая помогает людям корректнее и безобиднее выражать свои мысли по различным вопросам.

Слово «эвфемизм» происходит от греческого – «хорошо», *phemi* – «говорю» и употребляется со времен древних греков для обозначения стилистического тропа, который, в свою очередь, играет роль словесного смягчения грубого или непристойного выражения.

В лингвистической литературе существует множество определений понятия «эвфемизм». Нами были выбраны несколько определений «эвфемизма», каждое из которых выполняет свою функцию.

Ч. Кейни: «эвфемизм – это способ, посредством которого неприятное, оскорбительное или внушающее страх слово заменяется на косвенный или более мягкий термин» [Кейни 1960: 153].

Первое определение отвечает за такую функцию эвфемизма, как смягчение чего-то грубого и неприятного.

Э. Партридж: «эвфемизмы» – это выражения, которые «призваны минимизировать неприятное впечатление на слушателя или возможные неприятные последствия для говорящего, если последний хочет произвести благоприятное впечатление» [Партридж 1964: 256].

Второе, выбранное нами определение, отвечает за следующую функцию: основной функцией смягчения в данном случае является важность мотивов.

Дж. Ниман и К. Сильвер: «эвфемизация– это употребление неоскорбительного или приятного термина вместо прямого, оскорбительного, при этом маскирующее истину» [Ниман,Сильвер 1990: 198].

Последнее определение, которое было нами отмечено, направлено на маскировку действительности.

Подытожив все выше сказанное, нами было отмечено, что эвфемизмы отвечают за следующие три главные функции:

1. Первой и основной функцией эвфемизма принято считать смягчение грубого и неприятного для говорящего слова или словосочетания. В данном случае говорящий оценивает высказывание как некую грубость, резкость или же что-то неприличное, ненадлежащее.
2. Вторая функция отвечает за маскировку действительности. Пользуясь этой функцией адресант намеренно вуалирует саму суть этого явления, а также подбирает специальные выражения слова, помогающие скрыть, «замаскировать» какие-либо значения.
3. Третья функция отвечает за важность мотивов говорящего, а также за смягчение грубого и неприятного для собеседника. Эвфемизмы в данном случае проявляются в зависимости от условий речи и контекста. Немаловажным является социальное представление о том, что может выражать собой эвфемизм.

Несмотря на многогранность такого явления, как эвфемизм, мы считаем, что оно должно сочетать в себе все выше перечисленные функции.

За основное мы взяли следующее определение: эвфемизм - это замена любого недозволенного или нежелательного слова или выражения более корректным, с целью избежать прямого наименования всего, что способно вызвать негативные чувства, как у говорящего, так и у собеседника, а также с целью маскировки определенных фактов действительности.

1.2. Языковые средства и способы эвфемизации

Эвфемизмы славятся обширным структурным разнообразием с точки зрения грамматики.

В различные времена в различных странах становятся все более продуктивными те или иные тематические группы эвфемизмов. Так, в английском, например, в отличие от русского, традиционно многочисленна группа замененных наименований, связанная с именем Бога, Иисуса Христа. Вместо слов *God, Jesus, Christ, Lord* могут употребляться их многочисленные эвфемистические варианты: см. таб 1

Таблица 1

Лексема	Эвфемистические варианты
God	Dad, Gar, Gawd, Gord, Gott, Gosh, Gol, Godfrey, Gum, Gub, Gorra, Goshen.
Jesus	Chee,

	Cheesy, Chiz, Jacks, Jaises, Jees, Jeepers, Jim, Jing, Jingo, Jink.
Christ	Cracky; Creation; Cris; Cricket; Cricky; Cringe; Cripes.
Lord	Law; Lawd; Laws; Lordy; Lorsy; Lawks

В приведенных вариантах, помимо всего прочего, четко просматривается такой прием создания эвфемизмов, как звуковая аналогия. Следует отметить, что звуковая аналогия интенсивно используется в английском, немецком, итальянском языках, но в меньшей степени в русском.

Различают следующие виды эвфемизмов: (примеры по словарю «How not to say what you mean. A dictionary of Euphemisms» R. W. Holder, 2002):

1) Отдельные слова:

— Существительные (**backhander**-подножка вместо *bribe*-взятка; **family**-семья, вместо *mafia*-мафия; **taps**-удары, вместо *death*-смерть);

— Прилагательные (**dark**-темный, вместо *black*-чернокожий; **make**-дело вместо *theft*-кража; **mark**-знак, метка вместо *a swindler's victim*-жертва жулика);

— Глаголы (**dance**-танцевать, вместо *to be involuntarily under another's control*-непреднамеренно быть под чьим-то контролем, «плясать под чью-то дудку»; **off**-выключить вместо *to kill*-убить; **walk**-гулять вместо *to escape deserved punishment*-избежать заслуженного наказания);

— Наречия (**frank** – откровенно, вместо *unfriendly*-недружелюбно, без всякого согласия; **fresh** – свежо, вместо *soberly* – трезво; **informal** – неформально, вместо *illegal* - нелегально);

— Местоимения некоторых разрядов (личные, указательные, неопределенные): *this, that, he, something* и др.

2) Словосочетания:

— Свободные словосочетания (**banana republic** – банановая республика, вместо *poor country* – бедная страна; **kangaroo court** – инсценировка суда, вместо *ad hoc investigation* – специальное расследование);

— Фразеологические обороты (**alley cat** – кошка беспородная, вместо *escort* – эскорт, женщина по вызову; **blue ribbon** – голубая лента вместо *trophy, award* – награда; **Vatican roulette** – Ватиканская рулетка, вместо *protect* – предохраняться).

3) Предложения:

(**stretch one's legs** – растянуть ноги, вместо *go for a walk* – прогуляться; **hunt the fox down the red lane** – охотиться на лису внизу красного переулка, вместо *get drunk* – напиваться; **lay down your life** –

отдать свою жизнь, вместо *be killed in wartime* – быть убитым во время войны).

Касательно языковых средств и способов эвфемизации точки зрения многих лингвистов разнятся, но, стоит отметить, что они больше дополняют друг друга, нежели противоречат. Функции одних классификаций, умело восполняют пробелы других.

Так Дж. Лоуренс из множества способов данного явления выделяет следующие:

- Создание иносказательного выражения;
- Употребление внимательно и старательно подобранного слова-заменителя.

[Лоуренс 1973: 25]

Отличную, дополняющую все вышеперечисленное, подгруппу средств эвфемизации представляет русский лингвист Л.П.Крысин, который отмечает такие способы, как:

- Слова-определители с "диффузной" семантикой (*некоторый – some, определенный – exact, соответствующий – relevant, надлежащий – appropriate*);
- Имена существительные с комплексным смыслом, используемые для называния вполне конкретных предметов и действий (*action, object, material, good, product, etc.*), к ним также относятся неопределенные или указательные местоимения (*something, this*) и местоименные обороты типа *this deal, one place*;
- Иноязычные слова и термины, которые употребляются жителями той или иной страны как менее понятные жителям, для вуалирования какой-либо нежелательной или же негативной информации (*pediculosis* вместо *lousiness*, *liberalization of the prices* вместо *price increase*, *confrontation* вместо *opposition*);

- Термины, выражающие неполноту действия, использующиеся, как правило, не в своем словарном значении (*he badly hears you* вместо *deaf*, *he limps* вместо *lame*);
- Аббревиатуры (*WC (water closet)* вместо *toilet*)

[Крысин 2000: 78]

Э. Партридж выделяет такие способы образования эвфемизмов, как (приведены примеры автора классификации):

- Перенаправление идеи в предпочтительном направлении (*convey honorarium* – *переправлять гонорар* вместо *to plagiarize* – *заниматься плагиатом*);
- Использование чрезвычайно неопределенного высказывания (*commit a nuisance* – *надоедать*);
- Упоминание крайнее общего сопутствующего обстоятельства (*remove* – *убирать* вместо *to murder* – *совершать убийство*);
- Употребление терминов или выражений, значение которых загадочно или уклончиво (*to lose the number of one's mess* – *"потерять номер своей мессы"* вместо *умереть*);
- Намеренная минимизация неприятного эффекта (*to have a glass* – *пропустить стаканчик* вместо *to be tipsy* – *быть под хмельком*);
- Употребление негативной литоты (*it's not too safe* – *не слишком безопасно*);
- Намеренное умолчание (*you know where to go* – *иди ты знаешь куда* вместо *to hell* – *иди к.*);
- Употребление единиц другого языка (чаще всего - латинизмов);
- Аббревиация неприемлемых слов или выражений (*Tbc* вместо *tuberculosis* – *туберкулез*)

Дж. Нимен и К. Сильвер в качестве критерия своей классификации способов эвфемизации берут основные **семантические процессы**,

посредством которых формируются эвфемизмы. В их классификации представлены следующие способы эвфемизации:

- Заимствования из других языков *halitosis* (латинский эквивалент) вместо *bad breath* – дурной запах изо рта);
- Расширение значения (*growth* – опухоль вместо *cancer* – раковая опухоль, *social disease* – социальная болезнь вместо *syphilis* – сифилис);
- Семантический сдвиг (метонимизация) (*rear end* – тыловая часть вместо *buttocks* – ягодицы);
- Метафорический перенос (*blossom* – цветение вместо *pimple* – прыщ);
- Фонетическое искажение
 - Сокращение (*ladies (ladies room)* – дамская комната);
 - Апокопия (*vamp (vampire)* – вампир);
 - Аббревиация (*JC/Jesus Christ* – Иисус Христос);
 - Редупликация (*pee-pee – to piss* (сходить в туалет)

[Нимен, Сильве 1990: 56]

В результате анализа вышеизложенных классификаций, можно сделать вывод о том, что эвфемизация не может выступать в качестве отдельного лексического явления, а представляет собой определённую речевую стратегию, конкретный стилистический приём, который может реализоваться различных уровнях языка:

- Морфологический; по средствам различных грамматических категории (имя прилагательное, имя существительное, глагол и.т.д.),
- Фонетический, а именно звуковое подражание первоначальной лексемы, которая подвергнется эвфемизации.

- Синтаксический. На данном уровне эвфимизация реализуется в предложениях, а именно при помощи способов сочетания слов внутри предложения.
- На базе лексико-семантического уровня языка эвфемизмы реализуются при помощи фразеологизмов, лексикализованных номинативных и предикативных сочетания слов (составные термины, различного рода устойчивые аналитические названия, сложносокращенные слова), а также аббревиатур.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что эвфемизмы выступают как речевая стратегия или стилистический прием, а не отдельное лексическое явления языка, а реализация на базе обширного «языкового поля», затрагивая основные уровни языка – фонетический, морфологический, графический, синтаксический и лексико-семантический.

Как известно, различают множество видов эвфемии. За основы мы взяли классификацию **Э. Парtridge**, который выделяет 9 способов употребления эвфемизации. Несмотря на то, что данная классификация и не исключает недостатков, все же принято ее считать наиболее полной.

Первым способом, согласно авторской классификации является перенаправление идеи в предпочтительном направлении:

- *Overshadowed by genuine tragedy* – омраченный настоящей трагедией, вместо upset with smth – расстроенный;
- *A bit wobbly* – немного нестабильный/шаткий, вместо a bit nervous – немного нервный;
- *In hiding* - в бегах, вместо lurk – скрываться
- *Conflict-stricken* – охваченный конфликтом/опасными происшествиями, вместо dangerous place – опасное место;

Второй способ отвечает за использование чрезвычайно неопределенного высказывания:

- *Evacuate* – эвакуировать(освободить), вместо steal – украсть;
- *Madness* – безумие, вместо xenophobic attacks – ксенофобские атаки;
- *Countermeasures* – контрмеры, вместо defense – защита;
- *Insensitivity* – нечувствительности, вместо indifference – безразличие

Третий способ допускает упоминание крайнее общего сопутствующего обстоятельства:

- *Resources* – ресурсы, вместо people – люди;
- *Address* – адрес, вместо message – послание;
- *Leader* – лидер, вместо governor – губернатор;
- *Voice back* – *голосовая отдача, вместо the right of speech – право «голоса»;*
- *Avenue* – авеню, вместо way – путь

Четвертый способ подразумевает намеренную минимизацию неприятного эффекта:

- *People with disabilities* – люди, с недостатками, вместо cripple/handicapped – инвалид;
- *Mealy-mouthed* – сладкоречивый, вместо insincere – неискренний;
- *Hurdle* – препятствие, вместо difficulty – трудность/затруднение/неприятность

Пятый способ включает в себя употребление негативной литоты:

- *It isn't one's fight* – это не чья-то война, it's not your business – не твое дело

Шестой способ выражается намеренным умолчанием:

- *Take off the chain* – снять оковы, free – освободить;
- *Women of color* – цветные женщины, вместо Afro-American/Asian women

Седьмой способ трактуется употреблением латинизмов

Восьмой предполагает аббревиации:

- *DWP(dog-whistle politics)* – политика свиста собаки, вместо propaganda with the hidden sense – агитация со скрытым смыслом

Девятый способ включает в себя употребление терминов или выражений, значение которых загадочно или уклончиво:

- *Write smth off* – списать на, вместо give out for – выдать за что-то;
- *Resignation* – отставка, dismissal – увольнение;
- *Team* – моя команда, вместо friends – друзья

В английском языке чаще всего используется четвертый способ, ведь суть самого эвфемизма и являет собой уменьшение неприятного. Также спросом пользуется и третий способ, помогающий выполнять функцию маскировки.

1.3. Особенности использования эвфемизмов

При разговоре люди, как правило, оценивают предмет речи, опираясь на какие-либо конкретные темы или же сферы деятельности. Оценка предмета разговора может производиться по следующим критериям:

- приличие/неприличие;
- грубость/вежливость;
- ситуативность.

Обычно выделяют следующие сферы:

- **некоторые физиологические процессы и состояния** (*release a nose* – освободить нос, вместо *blow the nose* – высморкаться; *be in family way* – быть в положении, ждать ребёнка вместо, *be pregnant* – быть беременной)
- **определенные части тела (чаще половые органы)**. Термины прямого назначения по этой теме в обществе считаются неприличными. Медики, к примеру, для удобства используют латынь, чтобы не смущать пациентов и их родных, но в то же время, оставаясь понятыми коллегами (*kitty* – киска, вместо *vagina* – женский половой орган)
- **отношения между полами**. Данная тема, несмотря ни на что, до сих пор остается неприличной и непристойной. Для выражения отношений такого рода никогда не используются слова в их прямом словарном значении. На помощь при освещении таких отношений приходят следующие эвфемизмы и эвфемистические словосочетания: (*make a decent woman of* – удостоить/осчастливить женщину, вместо *to marry a woman you have impregnated* – жениться на женщине, которая беременна от вас; *parallel parking* – параллельная парковка, вместо *have a mistress* – иметь любовницу)
- **болезнь и смерть**. Данную тему принято вуалировать уже очень давно, потому как ничего хорошего она не предвещает и предвещать не

может. Примерами такой эвфемизации могут послужить следующие слова и словосочетания: (*nasty complaint* – *противная/неприятная жалоба*, вместо *venereal disease* – *венерологическое заболевание*; *neoplasm* – *неоплазма*, вместо *cancer* – *раковая опухоль*)

Тема смерти или похорон почти всегда поддаются эвфемизации. Так, например: *gathered to God* – *оставленный богу употребляется*, вместо *dead* – *мертвый*; *take off* – *взлетать удаляться*, вместо *die* – *умереть*)

Эти сферы эвфемизации можно назвать личными; они касаются личной жизни и личности говорящего, адресата и третьих лиц.

Кроме того, явление эвфемизации наблюдается и в различных сферах социальной жизни человека и общества. Важно отметить, что способы и средства, которые затрагивают социально значимые темы и сферы деятельности человека в современных условиях получают наибольшее развитие. В основу таких тем и сфер входят:

- отношения народа с властью;
- отношения народа с обществом;
- отношения народа с другими людьми.

1.4. Специфика статей социальной тематики

В современном мире язык является крайне динамичным явлением. Поскольку наука, политика и другие сферы человеческой общественной жизни набирают обороты и вводят новые лексические единицы, язык также интенсивно пополняется новыми значениями. Словари ежегодно пополняются новыми дефинициями, а общее количество приобретённых знаний человечества увеличивается в два раза каждые десять лет. По мере развития языка, не отстает и такой важный аспект, как его содержательно-смысловой потенциал, который заложен в самом составе слова.

Нами были обнаружены следующие языковые изменения:

- активно происходит наращение семантики;
- интенсивно совершается переосмысление новых слов;
- изменяется значение старых лексических единиц;
- расширяется и обогащается словарный запас всего мира.

Учитывая тот факт, что язык обогащается благодаря обществу, нами были выбраны статьи, и эвфемизмы в них, отражающие ни что иное, как жизнь этого самого общества.

Основной же целью использования эвфемизмов в статьях социальной тематики является избежание конфликта, стараясь при этом не создавать для собеседника коммуникативный дискомфорт.

Стоит отметить, что достаточно широкое употребление эвфемизмов используют англоязычные СМИ, включая газеты, журналы, спутниковое телевидение и радиоканалы. СМИ зачастую распространяют острые социальные проблемы населения и, поскольку, ведущие телеканалов или радиопередач, а также авторы газетных и журнальных статей не могут себе позволить использование тех или иных, неподобающих, как принято говорить, слов или словосочетаний, им приходят на помощь эвфемизмы, помогающие скрыть и завуалировать нежелательные, а также непристойные аспекты своих сообщений. Некоторые лингвисты, которые сосредотачивались на спорных аспектах некоторых эвфемизмов, отмечают, что эвфемизмы, которые имеют дело с политическими, военными и коммерческими понятиями, могут быть особенно обманчивыми и спорными. Но даже несмотря на эту негативную сторону, эвфемизация делает негативные, неприятные сообщения и статьи более понятными, вразумительными и полит корректными.

1.5. Разновидности статей на социальную тематику

1.5.1. Ксенофобия

На сегодняшний день все больше оборотов в СМИ набирает явление ксенофобии. Явлению, к которому едва ли кто-то остается равнодушным. Каждый новый всплеск, относящийся к этой теме влечет за собой бурные и крайне эмоциональные реакции, сопровождаемые откликами и дискуссиями оппонентов в убеждениях по этому вопросу.

Обратимся к самому понятию. Под ксенофобией понимается страх перед чужим и неизведанным, а страх, как известно порождает агрессию, негатив и ненависть.

Российский лингвист, психолог и доктор психологических и филологических наук А.А. Леонтьев дает следующее определение ксенофобии: «ксенофобия представляется социально-психологическим явлением, образ врага, при котором, создается во многом воображением». [Леонтьев 2003: 7].

Н.А. Ратинова же дает другое, более развернутое обозначение ксенофобии – «негативное, эмоционально насыщенное, иррациональное по своей природе отношение субъекта к определенным человеческим общностям и их отдельным представителям». [Ратинова 2005:4].

Данные определения близки по своей сути, поскольку оба описывают это явление как психологическое, которое обязательно связано с подоплёкой страха или же агрессии. В общем, у человека складывается неверное, предвзятое отношение к неизвестному.

Обычно люди расценивают то или иное событие, сравнивая его с нормами, обычаями и даже традициями, относящимися к его собственной группе. Нередко сами, так называемые, «ксенофобы» могут считать себя жертвой и быть уверены, что именно они являются объектом нападения. Это самое главное отличие ксенофобии от расизма и любого предвзятого отношения людей к чужим расам.

Поскольку, как мы уже писали выше, ксенофобия — это реакция людей на что-то иное, неизведанное, можно сделать вывод, что и лексемы, которые используют участники коммуникации высказывая свое мнение по отношению к чему-то неизвестному будут скорее негативным, нелицеприятными и оскорбительными. Этот фактор послужил причиной нашего выбора тематики социальных статей, ведь авторам статей, публикующихся в СМИ удастся выражать свои мысли, не прибегая к лексемам с уничижительным, отрицательным и сатирическим смыслом

1.5.2. Расизм

Нередкой в современных СМИ является тема расизма, которым называют любые проявления неприязни, нередко перерастающей в ненависть между различными группами. В основе таких групп могут быть не только этнические группы, но и молодежные группы, даже сексуальные меньшинства, обязательным фактором таких групп должна быть какая-то отличительная, но объединяющая эти группы черта. Нередко расизм ровняют с ксенофобией, но кандидат философских наук В.С. Малахов вносит ясность и разграничивает эти два понятия. Ученый утверждает, некоторые полагают, что расизм воспринимается людьми в равной степени, как и ксенофобия, но главное их отличие – «ксенофобия спонтанна и sporadична, в то время как расизм подразумевает некий комплекс, связанных между собой взглядов». Также исследователь отмечает, что современное понятие расизма отличается от базового – классического, которые дифференцировал людей на обособленные группы и иерархии – расы, в множестве которых обязательно присутствовали «лучшие» и «худшие». В.С. Малахов утверждает, что современное понятие расизма включает в себя главную идею – различие инакости между различными группами, захватывая все больше новых сторонников, которые, зачастую, даже не могут этого предположить. Ученый отмечает, что понятие расизма значительно смягчилось к настоящему времени [Малахов 2006:6].

1.5.3. Миграция в страны Европы

Известный ученый и исследователь А.Золберг отмечал, что история человечества обусловлена его иммиграцией. Выделяется множество причин этого явления, например таких, как экономические, военные, а также политические. Нельзя не отметить тот факт, что многочисленные переселения оказывают глобальное влияние на язык. Явления такого рода изучает ареальное языкознание, которое занимается территориальными языковыми изменениями. Ареальное языкознание берет начало в диалектологии, которая в конце 19 - начале 20 вв. определила, что каждое из языковых явлений может характеризоваться своими особенностями распространения, что на географической карте фиксируется изоглоссами. Определение в толковом словаре Ушакова Д.Н. трактует термин изоглосса следующим образом – это линия, соединяющая на географической карте места с одинаковыми языковыми особенностями [Ушаков 2008: 134].

В связи с актуальностью этой тенденции в СМИ появляется множество статей и материалов на эту тему, тексты же этих работ выполнены согласно всем законам толерантности, поскольку их направленность объясняется желанием донести до окружающих все актуальные вопросы, но при этом, не парируя оскорбительными и недоброжелательными терминами. В этом авторам этих статей помогают эвфемизмы, используемые в различных функциях.

Выводы по главе 1

Так же, как и ксенофобия, и расизм, иммиграция в Европу остается одной из самых актуальных тем. Лексемы же, используемые при описании атак, на почве ненависти к другим расам в СМИ требуют особой деликатности и соблюдения толерантного отношения к представителям разных этнических и социальных групп. Поэтому эвфемизмы, используемые в статьях по данной теме, также представляют большой интерес для нашего исследования.

В данной главе нами были изучены различные взгляды ученых на такое понятие, как «эвфемизм». И, поскольку, средства массовой информации являются лидирующим посредником по предоставлению информации, мы проанализировали функции и способы образования эвфемизмов в статьях социальной тематики. Изучив особенности функционирования данного явления, мы можем сделать вывод о том, что в современном языке все чаще прослеживается тенденция к смягчению речи.

В современном мире большей популярностью пользуются вопросы, затрагивающие социально значимые для общества темы, отношения людей друг с другом и с различными группами людей. Стоит отметить, что наиболее известными и актуальными темами, в которых особой частотой отмечается употребление эвфемизмов являются проблемы ксенофобии и расизма. Нами также были изучены и эти два понятия – «ксенофобия» и «расизм», которые зачастую объединяют, выдавая за неприязнь и страх к неизведанному и иному объекту, но различающихся в своих проявлениях. Как нами было отмечено ранее, расизм обязательно имеет связанные представления о какой-либо этнической или же социальной группе, в то время как ксенофобия проявляется спонтанно и, порой, без всяких на то причин и оснований.

Лексические единицы, эвфемизируемые авторами статей по данным темам послужат дальнейшим материалом для нашей работы.

ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ЭВФЕМИЗМОВ В СТАТЬЯХ СОЦИАЛЬНОЙ ТЕМАТИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-СТАТЕЙ О РАСИЗМЕ, КСЕНОФОБИИ И МИГРАЦИИ В СТРАНЫ ЕВРОПЫ)

Современные СМИ зачастую употребляют эвфемистические средства выражения, для обозначения общественного неравенства, социально важных спорных вопросов, разрыва в социальном благополучии представителей различных групп населения, проблем в области межэтнических взаимоотношений и т.д.

В данной главе нами были рассмотрены функциональные особенности эвфемизмов и эвфемистических выражений и особенности способов их употребления. Обратившись к 19 Англоязычным статьям по теме Расизма и Ксенофобии и 19 Русскоязычным статьям по теме миграции в страны Европы. Нами, методом сплошной выборки, было проанализировано 100 англоязычных и 106 русскоязычных лексических единиц.

2.1. Функциональные особенности эвфемизмов в англоязычных статьях социальной тематики

Проанализировав функционирование эвфемистических языковых единиц, мы обнаружили, что минимальной по численности стала функция смягчения грубого и неприятного для говорящего, всего **26** единиц. Рассмотрим следующие примеры употребления данной функции:

- « *News of the Charleston massacre **jolted** the country. The overt white supremacy Roof espoused – he stitched the flags of apartheid regimes onto his jacket – seemed like a relic of the past, the sort of racism relegated to remote nests of Klansmen and secret corners of the Internet.* » [Hemmer 2016: 1]. Словарь эвфемизмов дает следующее такое значение этого слова, как «*anything taboo which gives you a shock or impetus. For illegal narcotics users, an injection of heroin; for criminals, a time in prison; for drinkers, any intoxicant, but usually whisky*» [Holder 2002:216], но в данном контексте оно используется в одном синонимичном ряду со словами *terrify* – ужасаться, *frighten* – напуганный(ая), что говорит о преднамеренном смягчении значения этого слова, чтобы не вызывать у адресата неприятные эмоции, а также смягчилось и прямое значение данного слова.
- «*This animus won him the support last week of David Duke, former Grand Wizard of the Ku Klux Klan. Trump first rebuffed the endorsement, then went **a bit wobbly** in an interview with George Stephanopolous on Sunday, refusing to condemn Duke on three separate occasions. (Trump blamed a faulty earpiece, a claim that makes no sense given that he repeated Duke's name several times during the interview)* » [Там же], словарь сленга и нетрадиционного английского языка дает следующее значение «*a fit of anger*» [Dalzell, Victor 2007:2432]. Контекст же дает нам значение «*a bit nervous*», смягчая первичное значение данной лексемы.

- «*Since then, party leaders have tried to have it both ways, pursuing both minority outreach and dog-whistle politics at the same time. Enter Trump. Rather than pitch his racism so only fellow racists can hear, he speaks in a normal register. He may obfuscate – a "lousy earpiece" here, a "RT endorsement" there – but on the whole he has elevated subtext to text. And doing so has **netted** him three of four early primary states and a substantial polling lead going into Super Tuesday*» [Там же]. Оксфордский словарь трактует следующее значение: «*Catch (a fish or other animal) with a net; cover with a net*» – в переводе с английского языка данная лексема имеет значение ловить кого-то или что-то при помощи сети, но в приведенном выше контексте эта дефиниция будет синонимом для такого слова, как «*get/win one`s respect*» – заполучить («*поймать*») чье-то уважение, что также говорит о смягчении первичного лексического значения.
- «*<...> I mean I love it, I think it just **takes the worship off the chain** really," said Rhonda Britton, the church pastor*» [MacLean 2016: 1]. Словарь эвфемизмов дает этой дефиниции следующее лексическое значение – «*obsolete Scottish – to die*», в то время как словарь Макмиллан дает такое определение, как «*remove something, especially a piece of clothing*». Несмотря на то, что первое значение дает некую негативную окраску, объединив их семантический смысл, мы можем сделать вывод, что общим у этих двух определений будет значение – избавиться, освободиться от чего-то – «*free*», опять же смягчая первичное значений этой лексемы.
- «*We have people in the community that feel like **law enforcement** has not always been on their side. So for people who have felt victimized, it's important for them to understand that police and community should work together in order to have the kind of community that we would like to have*» [Там же]. Свободный словарь Фарлекса определяет данное слово сочетание, как «*the collection of rules imposed by authority*»: словарь

Макмиллана определяет данную дефиницию следующим образом: «*the job making*» оба значения тождественны по своему смыслу и определяются как обязательно исполнение закона, в то время как в статье эвфемистическое словосочетание выступает синонимом к нейтральному словосочетанию «*fulfill the law*» – не нарушать закон, для того чтобы смягчить восприятие адресатам текста автора.

- «*Student demonstrations at the University of Missouri after months of protests over racial issues led to the **resignations** of the university system's president and the chancellor of the main campus*» [McDonald 2015:1]. Словарь эвфемизмов трактует данную лексическую единицу следующим образом – «*to be dismissed from employment*», но в данном контексте лексема приравнивается к значению «*withdrawal/layoff*» – увольнение, отставка. Смягчение в данном случае обуславливается условиями, по причине которых председатель и ректор Миссурского университета вынуждены были уволиться. Руководители учебного заведения не могли справиться с поведением протестантов, поэтому и решили отказаться от своих должностей. Важно отметить, что действие было совершено на добровольной основе, никто принудительно не увольнял работников университета.
- «*<...> **singled out in class***» [Там же]. Словарь Макмиллана определяет данное словосочетание, как «*choose one person from a group for special attention*», в контексте же данное словосочетание является частью заголовка истории одного из студентов, пришедших на демонстрацию, посвященную расистским нападкам. В статье это словосочетание смягчило первоначальный смысл заголовка, поскольку автор имел ввиду одно из многочисленных негативных явлений – «*discrimination*» - дискриминация.
- «*As a freshman I decided to join a [traditionally white] sorority. After a Q. & A. session, parents and guests had the option of asking me or a white student about Greek life on campus. One woman asked her question, I began*

*to answer, and as soon as the other girl finished her conversation, the woman walked away from me without a word, midsentence. No one else on my **team** seemed to care much or understand why I was hurt » [Там же]. Кембриджский словарь дает следующее определение этой лексемы: «*used in a number of phrases that refer to people working together as a group in order to achieve something*». Для того, чтобы показать, что говорящего действительно задела случившаяся ситуация, адресант прибегает к смягчению достаточно формальной лексемы – «*colleagues*» – коллеги, называя их командой.*

- «*I never witnessed direct or blatant discrimination at my predominantly white university, but as an Asian-American, I felt subjected to microaggressions daily. White students assumed that I only associated with Asians, asked where I was “from,” and if I was “North or South Korean.” Black students told me I did **not count as a student of color** and questioned if Asians even had the right to participate in diversity initiatives due to the “model minority” stereotype*» [Там же]. Словарь сленга и эвфемизмов дает следующий перевод данному словосочетанию: «*color, of pertaining to a person who has dark skin as a racial characteristic. In expressions such as “man of color,” “person of color,” or “woman of color*» [Spears 1987:81]. В данном случае говорящий прибегает к смягчению, для того, чтобы не употреблять оскорбительную дефиницию «*white-skinned*» светлокожий, употребив более толерантную и уместную лексему.
- «*In 1975, I was moved into a room with a raging racist. She freely used words that were offensive. I— pretty much ignored her because it was a short summer session and only one dorm was open. One day a group of black women were blocking the entrance and were engaged in a verbal altercation with my roommate. Several were in tears, and clearly hurt by my roommate. I tried to intervene but was told to butt out, that this **wasn’t my fight**. Eventually the resident assistant came and broke things up » [Там же]. По*

определению словаря Макмиллана данная дефиниция имеет следующее значение: «*try to prevent something from happening or getting worse*» – которая воспринимается, как нечто агрессивное, порой даже оскорбительное. В данном случае говорящий прибегает к смягчению определения данной лексической единицы, избегая недопонимания со стороны читателей, употребив приведенное в контексте эвфемистическое словосочетание, вместо «*it`s not your business*» – не твоё дело.

Второй по численности идет функция маскировки, численность этой группы составляет **30** лексических единиц. Обратимся к примерам функционирования этой группы:

- «*But over the last eight months, Trump has shown that the racism in his announcement speech was just his opening bid. Since then he has built a nativist campaign aimed at a long list of Others. He has resurrected birtherism, which he once deployed against President Barack Obama, to suggest that Cuban-Americans Ted Cruz and Marco Rubio are ineligible for the presidency. He has called for a national database of American Muslims and a visa ban for Muslim travelers. He has ridiculed women and **people with disabilities**, lauded Japanese internment, and goaded his supporters to violence*» [Hemmer 2016:1]. По определению словаря Макмиллана термин «**disability**» определяется следующим образом: «*a condition in which someone is not able to use a part of their body or brain properly, for example because of an injury*», отсюда мы можем сделать, что словосочетание «**people with disabilities**» в переводе с английского обозначает людей с ограниченными возможностями, в силу каких-то физических повреждений. Но в данном случае, данное эвфемистическое выражение маскирует первичную номинация людей с ограничениями по здоровью – «*cripple/handicapped*» – инвалид.

- «*But the party must take responsibility for cultivating a base receptive to Trump's message. For decades, Republican politicians worked to perfect **dog-whistle politics**. There was a certain genius to the coded language of "law and order," "welfare queens," "inner-city problems," and "states' rights." The words blended anxieties over crime, economic insecurity, urban decline and federal power with racism. It marked a perverse sort of progress: Open racism was no longer politically palatable, so politicians had to offer something else* » [Там же]. Согласно словарю Макмиллана, данный термин обозначает следующее: «*used for referring to political messages that are aimed at particular groups and will only be fully understood by them* ». Опираясь на приведенное выше определение, мы можем сделать вывод о том, что автор намеренно прибегает к маскированию терминов, обозначающих какую-либо агитацию и пр., к примеру – «*propaganda with the hidden sense*» – *агитация со скрытым смыслом*.
- «*By the mid-2000s, it was becoming clear that the Republican Party was a victim of its own success. President George W. Bush's compassionate conservatism helped him win 44 percent of the Hispanic vote, a number unmatched by any other modern Republican candidate. But when he tried to move forward with immigration reform, **a sizable chunk** of the Republican base mobilized to stop him. In the heated battles that followed, it became clear that within the Republican Party, a rhetorical commitment to Hispanic voters was fine. A political commitment was not*» [Там же]. Кембриджский словарь определяет дефиницию **chunk** так: «*a part of something, especially a large part*», в переводе означающее *большая часть чего-либо*. Автор умышленно прибегает к маскированию, избегая словосочетания «*vast majority*» – *подавляющее большинство*, условно называя группу людей – «*куском/частью*».

- «<...> *In addition to going around the downtown core, CCMARD is also starting the hashtag campaign #SayNoToRacismYQL in hopes of reaching more people on social media. We that not everyone is on social media, it's just one **avenue** that we can start to connect people* » [Mikkelsen 2016:1]. Кембриджский словарь дает этому термину такое значение, как: «*a wide road with trees or tall buildings on both sides, or a wide country path or road with trees on both sides*», но в данном контексте мы не употребляем его в качестве обозначения дороги или улицы. Говорящий намеренно маскирует данную дефиницию, не употребляя всем привычного слова «*way*» – *путь*.
- «<...> *while residents in Lethbridge are working hard to make the city a safe and inclusive place, there are **hurdles** they have to overcome. I think as the city of Lethbridge, it's our responsibility to provide service to every citizen regardless of your background, culture, way of life, ability, source if income, gender indentity, etc*» [Там же]. Опираясь на значение Кембриджского словаря, которое определяет выделенную дефиницию, как: «*a frame or fence for jumping over in a race*», в переводе с английского обозначающее некое препятствие, через которое обычно перепрыгивают лошади на скачках или же просто какие-то препятствия. Во избежание употребления такой негативной лексемы, как «*difficulties*» – *трудности/осложнения*, автор и прибегает к функции маскировки.

- «*Reymond Mapakata was on his bicycle earlier this week, pedaling his way toward this city is central business district. A few days before he'd received a phone call about a Zimbabwean furniture maker who'd been attacked by a South African mob, and Mapakata was on his way to investigate. It was not a straightforward mission. First there was a detour via Park Station, where police were rounding up a group of foreign traders and demanding their **papers***» [Vourlias 2015:1]. Словарь Макмиллана дает несколько значений данной дефиниции: «*the thin flat substance that you use for writing on or wrapping things in; official documents such as your passport; an examination, or the answers that a student has written*», но в приведенной статье, хоть и маскируя, автора имеет ввиду документацию, подтверждающую личность гражданина, избегая прямой номинации «*documents*».
- «*I graduated in 2012. On campus, there were a lot of racial slurs. More pervasive were the constant micro aggressions, even from “liberal” students. For example, the president of the campus environmental nonprofit once said during a board meeting that it was our job to teach the minorities about the environment since they don't know as much. Most students who witnessed these things would not stand up for you, but would look down and hurry away like nothing happened*» [MacDonald 2015:1]. Словарь эвфемизмов определяет данную дефиницию следующим образом: «*promiscuous*» – разносторонний, свободолобивый. [Holder

2002:232]. Автор прибегает к функции маскировки, во избежание употребления оскорбительного и неприятного слова – «*indulgent*» – снисходительный.

- «*A victim Sinothando Noqoli says, “There's a friend of mine who is in jail ... she didn't want to pay my friend because of this racism. She used to call us names like raisins because of the racial coloring, they are **peaches** and we are **raisins**. The Equality Court has been set up to address incidents like this. But the Department of Justice and Correctional Services admits that citizens are not making use of it*» [Ngonji 2016:1]. В данном контексте нами было обнаружено сразу два случая маскировки. Первой рассмотрим лексическую единицу **peaches**, которой Кембриджский словарь дает следующее значение: «*a round fruit with sweet yellow flesh that has a lot of juice, a slightly furry red and yellow skin, and a large seed in its centre*», в контексте же данной статьи этим эвфемизмом маскируют несколько фамильярное и нелицеприятное значение – «*white man*»– *светлокожий человек*. Теперь обратимся к лексеме «**raisins**», словарь сленга и эвфемизмов определяет ее, как: «*a nickname for a Negro. Not necessarily derogatory*», в данном случае маскировке также подвергается оскорбительное и неуместное слово «*black*».

- «<...> Merseyside police has produced an action plan to prevent ant further *incidents*, including looking at how victims can pass on anonymous information. A spokesman said the *force* was committed to tackling racism» [Driver 2010:1]. Так же, как и в предыдущей статье, данный контекст содержит не один случай употребления функции маскировки. Первой дефеницией, выступающей в роли маскировки является слово «*incidents*», которую Кембриджский словарь определяет следующим образом: «*an event that is either unpleasant or unusual*», но в данном контексте под «инцидентом» замаскированы расистские атаки, совершаемые на девушек, носящих хиджаб. Вторая лексическая единица отвечает за маскировку слова «*government*» – *правительство/руководство*, называя ить лишь нейтральным словом «*force*», что определяется Кембриджским словарем, как: «*physical, especially violent, strength, or power*».
- «<...> Apartheid was a violent system and it produced violent *countermeasures* to it. So people still believe that to fight authority you must fight government ... even now, when it is your own government. We need to be helped as a society,” he said. “They get excited. They burn the tyres; they block the roads; they destroy property; exercising their rights but interfering with the rights of many» [Hunter 2015:1]. Кембриджский словарь определяет эту лексическую единицу, как: «*an action taken against an unwanted action or situation*». Автор намеренно применяет

функцию маскировки, вместо слова «*defense*» – *защита*, употребляя более нейтральное и менее эмоционально окрашенное.

В ходе анализа было выявлено, что превалирующей является функция, отвечающая за важность мотивов адресанта, а также за смягчение грубого и неприятного для адресата, что составляет **44** эвфемистические единицы. Нами были приведены следующие примеры употребления данной функции:

- « <...> *News of the Charleston **massacre** jolted the country. The overt white supremacy Roof espoused – he stitched the flags of apartheid regimes onto his jacket – seemed like a relic of the past, the sort of racism relegated to remote nests of Klansmen and secret corners of the Internet. The horror of the **massacre** eclipsed the headlines of the previous day : Donald Trump's announcement that he was running for president. The mogul's slow descent down the Trump Tower escalators, his babbling speech, his statement that Mexicans were rapists and murderers – it all seemed like a laughable farce, circus politics overshadowed by genuine tragedy*» [Hemmer 2016:1]. Кембриджский словарь определяет данную лексему следующим образом: «*a bad defeat, especially in sport*», являющейся крайне общей и неоднозначной. Опираясь на контекст, мы видим, что автор прибегает к смягчению грубой лексической единицы для адресатов – «*murder*» – *убийство*.
- «*Candidates trying to navigate the Trump phenomenon have tried various tactics: ignoring him, shadowing him, echoing him. Now that it has been made plain that Trump is courting the racist vote, Republicans must now unequivocally denounce him. But they must also **purge** any vestige of the politics of racism from their party, from attempts to suppress the black vote to immigration policy requiring the forced expulsion of millions of people. Only once they make it clear that their party does not want the racist vote can they forestall another candidacy like Trump's* » [Там же]. Словарь эвфемизмов трактует определение данной лексической

единицы так: «*to attack violently*» [Holder 2002:320], в то время как Кембриджский словарь определяет его следующим образом: «*to get rid of people from an organization because you do not agree with them*», благодаря этому определению, мы видим, что автором была использована функция смягчения агрессивного и неприятного для читателей словосочетания ««*to get rid of*» – *избавиться от кого-то/чего-то*.

- «*A British man has been charged with using social media to incite racial hatred after posting anti-Muslim tweets in the days after the Brussels attack s. Matthew Doyle was charged Friday after more than a day of questioning by police. The 47-year-old is scheduled to appear in court Saturday. He is charged with publishing or distributing written material which is threatening, abusive or insulting and likely or intended to stir up racial hatred*» [Katz 2016:1]. Кембриджский словарь дает следующее определение: «*to encourage someone to do or feel something unpleasant or violent*», но в контексте данный эвфемизм стоит в одном синонимичном ряду со словосочетанием «*increase racial hatred* » – *ужесточить/усилить рассовую ненависть*. Автор прибегает к смягчению, во избежание чувства дискомфорта у читателей, читающих данную статью.
- «*Doyle had tweeted about confronting a Muslim woman in the Croydon area of south London and asking her views on the Brussels attacks. He said she replied that the attacks had nothing to do with her, a response he described as "mealy mouthed." He later used an anti-Muslim epithet to describe her. His tweets drew wide attention, with many mocking him for confronting a Muslim woman. His tweets drew wide attention, with many mocking him for confronting a Muslim woman in London about the deadly attacks carried out Tuesday by Islamic extremists in Belgium that left 31 dead*» [Там же]. Словарь Макмиллана определяет данную дефиницию следующим образом: «*not willing to express yourself in*

a simple and direct way, usually in order to hide the truth» или же «запудрить кому-то мозги», автор прибегает к смягчению, употребляя данный эвфемизм, во избежание упоминания достаточно резкого и оскорбительного слова – «*insincere*» – *неискренний*.

- «*Student demonstrations at the University of Missouri after months of protests over racial issues led to the resignations of the university system's president and the chancellor of the main campus. Those protests and others have provoked a debate over racism and free speech at colleges across the United States. New York Times readers were invited to describe their **encounters** with discrimination on campus, and tell what happened. Dozens of readers shared their stories*» [McDonald 2015:1]. Кембриджский словарь дает следующее определение: «*a meeting, especially one that happens by chance*», опираясь на контекст мы видим, что автор прибегает к употреблению нейтрального эвфемизма и к смягчению по отношению к читателям, избегая употребления неоднозначного слова «*event*» – *происшествие*, во избежание недопонимания.
- «*Students protesting racial **insensitivity** at Purdue University in Indiana showed solidarity with similar demonstrations at the University of Missouri and Yale*» [Там же]. Кембриджский словарь дает следующее определение данному эвфемизму: «*not feeling or showing sympathy for other people's feelings, or refusing to give importance to something*», отсюда видно, что автор прибегает к смягчению, употребляя именно эту дефиницию, поскольку она является достаточно нейтральной и безличной. Тем самым, избегая употребления негативной и неприятной лексической единицы – «*indifference*» – *безразличие*.
- «*This followed an article in The Sowetan newspaper on Friday suggesting that Mahumapelo "wants foreign **nationals** who own spaza shops in the province to look for alternative places for their businesses", Sanco provincial chairperson Paul Sebegoe says.*

"The xenophobic undertone in the unfortunate statement undermines the successful social integration and peaceful co-existence of foreign nationals in many of our communities» [ANA 2016: 1]. Кембриджский словарь переводит данную лексическую единицу следующим образом: «someone who officially belongs to a particular country», определяющий тем самым людей, которые относятся к разным странам. Автор употребляет функцию смягчения в адрес говорящего, употребляя данный эвфемизм, во избежание упоминания следующей дефиниции – «employee» – работник.

- « <...> *To avoid trouble, ‘cowardly’ drivers are allegedly ignoring pupils who wait at bus stops wearing the headscarf. Following a police investigation, officers will now be drafted on to board to protect the students from ‘racist’ taunts of other passengers » [Driver 2010:1].* Опираясь на перевод Кембриджского словаря, который определяет данную дефиницию, как «*to intentionally annoy and upset someone by making unkind remarks to them, laughing unkindly, etc.*» Отсюда мы можем сделать вывод о том, что автор повторно прибегает к употреблению функции смягчения для читателей, во избежание употребления крайне негативной лексемы – «attacks» – нападки.
- «*Amid that perceived disinterest by authorities there are strong indications, both through data and anecdotally that xenophobia had worsened in recent years. In August last year a massive study by the Gauteng City-Region Observatory, a joint project involving several universities and city governments, found that 35% of all respondents wanted “all foreigners” sent packing» [De Wet 2015:1].* Словарь Макмиллана дает следующий перевод данного эвфемистического выражения: «*money that you pay in order to send letters and parcels through the post*», но, опираясь на контекст, перевод этого словосочетания будет – отправить восвояси. Автор, применяя

функцию смягчения для читателей, избегает употребления негативной и неприятной дефиниции – «*expel*» – *выгнать*.

- « <...> *But despite the apparent success of the anti-crime operation, a coalition of nongovernmental organisations, including Lawyers for Human Rights, Médecins Sans Frontières, Section27, Corruption Watch, Africa Diaspora Forum and Awethu, has criticised Operation Fiela for perpetuating xenophobia. They say the campaign is unfairly targeting foreign nationals and mistakenly equates the presence of undocumented foreigners in South Africa with crime*» [Nkosi 2015:1]. Словарь эвфемизмов определяет данную дефиницию как раз как пример того слова, которое автор посчитал нужным смягчить – «*illegal*» – *нелегальный*. [Holder 2002: 421].

2.2. Функциональные особенности эвфемизмов в русскоязычных статьях социальной тематики

Изучив эвфемистические единицы русскоязычных статей, наименьшей по употреблению стала функция смягчения грубого и неприятного для говорящего. Такая же тенденция была выявлено и при анализе англоязычных статей. Нами было выявлено **30** единиц, употребленных в данной функции.

Обратимся к примерам эвфемизмов, использованных в вышеупомянутой функции:

- «<...> **Нелегалы усугубляют обстановку.** Проблему усугубляет и нелегальная иммиграция. "Пересекающие европейские границы массы нелегалов вычислить невозможно"» [Катин 2015: 2]. В данном случае автор прибегает к употреблению данной функции, чтобы не заострять внимание на такой животрепещущей теме и не вызывать еще более шокирующего и негативного отношения со стороны реципиентов, читающих эту статью, поскольку тема изначально трактована некими неприятными ассоциациями.

- « <...> Сергей Лавров заявил недавно в Гамбурге, что немецкие СМИ — самые **русофобские** на планете. И он прав: немецкие СМИ бьют рекорд не только по числу русофобских публикаций, но также по уровню поддержки национальных и сексуальных меньшинств. Такого неолиберального единомыслия не увидишь даже в прессе Франции, Италии и Великобритании» [Добров 2016: 3]. В нашем примере эвфемистическое выражение, употребленное в вышеупомянутой функции, служит средством смягчения для говорящего. Являясь жителем страны, о которой в различных странах выражаются крайне жестко, автору удастся объективно оценить ситуацию и передать свои идеи профессиональным языком, донеся, при этом, смысл своего сообщения.
- « <...> Однако даже в этом **«смягченном»** варианте выходит, что 20% прибывших в 2015 году мигрантов (свыше одного миллиона человек) совершали те или иные преступления» [Там же]. В этом примере автор намеренно употребляет эвфемизм **«смягченный»** для того, чтобы подчеркнуть ироничный эффект статистики миграций различных граждан. Данные, как показывают многие исследования, крайне не утешительны, поскольку иммигранты, пребывающие в страны Европы, все чаще предпочитают довольствоваться благами, а если же им чего-то не хватает, для них легче прибегнуть к насильственным действиям и получить то, что требуется.
- « <...> Статус беженца, тем не менее, не предполагает интеграции в германское общество. Для мигрантов – да, и среди моих приятелей кто-то только по-русски, **кто-то на невероятном компоте**» [Кочанов 2015: 2]. Употребление эвфемистического выражения в данном случае так же, как и в предыдущем примере, использовано с целью создания ироничного эффекта, поскольку речь идет о том, что многие из переселенцев не прилагают никаких

усилий для того, чтобы хоть как-то выучить язык страны, в которой они теперь проживают.

- « <...> Кто-то их **«индоктринировал»**: мы приедем, нас будут кормить, умывать и денег кучу еще давать» [Там же]. Большой современный толковый словарь русского языка определяет термин **индокринация**, как целенаправленное распространение какой-либо политической идеи с целью формирования заложенного в ней общественного сознания. Данное определение помогает нам понять, что автор, употребивший эвфемизм, используемый в этом высказывании, спешит сообщить, что многим мигрантам или гражданам, собирающимся покинуть родные края, сообщают заведомо ложную информацию, которая, по приезду в пункт их назначения, опровергается. Такое опровержение сопровождается негативным поведением и даже криминалом. [Режим доступа URL: <https://slovar.cc/rus/tolk/36318.html>].
- « <...> Многие из цыган в силу воспитания **в маргинальной среде** и отсутствия профессии склонны к совершению правонарушений и преступлений, к злоупотреблению наркотиками и алкоголем, то есть — представляют собой потенциально криминогенный контингент» [Полонской 2015: 2]. Эвфемистическое выражение **маргинальная среда** в данном контексте подразумевает отдаленность и отделенность цыган от всех остальных каст, поскольку они следуют своим собственным порядкам и нередко нарушают правила жизни общества, в которое они стараются влиться. Тем самым автор показывает, что девиантное поведение цыган обусловлено средой, где они были воспитаны.
- « <...> Уровень **русофобии** доходил до такой степени, что в Праге ездил автотранспорт с **антироссийскими вывесками**, а на улице вы могли получить замечание из-за того, что говорили на русском языке» [Бершидский 2017: 2]. В этом примере автор усиливает

действие эвфемизма **русофобия** эвфемистическим словосочетанием **антироссийские вывески** для более яркого усиления эффекта, который наиболее полно и ярко показывает отношение жителей Европы к русским.

- « <...> *И среди этих растущих напряжений, **политическая элита Европы терпит неудачу***» [Громов 2015: 2]. В этом случае эвфемистическое словосочетание употреблено автором для создания ироничного эффекта и в этом контексте оно звучит как сарказм. Элита подразумевает к себе особенного отношения и если не всегда, то зачастую, всеобщего уважения и одобрения, но в данном случае их «авторитет» явно поставлен под сомнение.
- « <...> *По их словам, из-за **притеснений** со стороны местных властей, они живут не лучше, чем в еврейских гетто времен Второй мировой войны*» [Мельникова 2016: 2]. Здесь употребление эвфемистической лексической единицы обусловлено нежеланием автора вызывать у читателей каких-либо тревожных мыслей, но также подчеркнуть невыгодное положение беженцев в Германии, Британии и ряде скандинавских стран. А под невыгодным положением стоит понимать различные ксенофобские атаки и расистские поведения со стороны коренных жителей этих стран.
- « <...> *Там управляющая компания покрасила двери «**понаехавших**» в красный цвет, чтобы обозначить, в каких домах живут переселенцы*» [Там же]. В данном контексте автор подчеркивает положение переселенцев, которые нескончаемыми потоками пребывают в страны Европы, оставляя без работы коренных жителей и тем самым вызывая негативную реакцию с их стороны. Все жители Европы реагируют на иммигрантов по-разному, однако в некоторых странах, как мы можем видеть, гражданам порядком надоело делиться, так скажем, государственной казной с приезжими.

Следующей по частотности употребления была выявлена функция маскировки действительности. Среди проанализированных нами лексических единиц, употребленных в этой функции, было выявлено **36** номинаций.

Рассмотрим следующие примеры эвфемистических выражений:

- « <...> Именно поэтому в Канаде все громче звучат **голоса**, призывающие принять в страну мигрантов из Сирии, которым Дональд Трамп запретил въезд в США» [Максимов 2017: 2]. Под эвфемизмом **голоса** автор подразумевает граждан Канады, которые настаивают на том, чтобы их государство принимало на просторы своей страны как можно больше переселенцев. Употребляя в своей статье данное эвфемистическое выражение автор показывает, что самое главное орудие человека это его голос, а употребляя это слово во множественном числе писатель подчеркивает силу этого намерения, которое встретило поддержку по всей Канаде, особенно в деревнях. Но следует отметить, что поддержку данная тенденция получила не на государственном уровне, следовательно люди, готовые отдать свои средства на проживание приезжих иммигрантов как бы безликие.
- « <...> на захваченной территории начались аресты, этнические чистки, лагеря «**перевоспитания**» и прочие репрессии» [Там же]. Под данным эвфемизмом подразумевается негативная коннотация, исходя из тематики статьи и самого контекста. Изначально воспитание и перевоспитание понимается морально правильным и положительным процессом, но не в данном случае, поскольку используемая эвфемистическая лексическая единица стоит в одном синонимичном ряду с такими словами как аресты, этнические чистки и репрессии. Из приведенной синонимии становится понятно, что под **перевоспитанием** следует понимать навязывание чужих устоев и правил жизни, наверняка, насильственным путем.

- « <...> меня обескураживают и смешат то и дело попадающиеся в статусах уважаемых мною коллег сравнения этих **инфильтрантов** не только с еврейскими беженцами времен войны, но и с русскими эмигрантами послереволюционной и постсоветской волны» [Бейдер 2015: 2]. В данном примере автор намеренно в саркастической форме высмеивает мнение его коллег по поводу современной ситуации с многочисленными случаями иммиграции. Ироничный и в какой-то мере юмористический эффект этому высказыванию добавляет эвфемизм – **инфильтранты**, под которыми автор имеет ввиду переселенцев, жаждущих нажиться на благах страны, в которую они стремятся попасть.
- « <...> Однако европейские государства, в том числе и Италия, превратившись в **сателлитов** США, пренебрегли собственными политическими интересами и приняли участие в свержении пусть авторитарных, но более-менее стабильных арабских режимов» [Полонский 2015: 2]. Первое значение термина **сателлит**, с которым мы сталкиваемся в большом толковом словаре, объясняет его как слуга-хранитель, сопровождающий своего господина (термин использовался в Древнем Риме) [Режим доступа URL: <http://tolkslovar.ru/>]. Опираясь на это определение, нами было выявлено, что автор статьи намеренно подчеркивает незавидное положение Италии, которая стала прислуживать Америке, что создаем комические эффект.
- « <...> В настоящее время сотни тысяч, если не миллионы, новых мусульманских беженцев присоединяются к этой **взрывоопасной смеси**» [Громов 2015: 1]. Как правило, в настоящее время беженцами или переселенцами являются жители Африки, Сирии, Ливии, а также стран ближнего Востока. Стоит отметить, что зачастую, люди, исповедующие Ислам, по каким-либо

соображениям и стереотипам ассоциируются с террористами, несчастными случаями, которые включают в себя перестрелки и взрывы. Этим эвфемистическим словосочетанием автор попытался скрыть наименование людей, причастных к подобным деяниям. Поскольку недоверие к гражданам, физически схожими с негативно настроенными исламистами, вызывает и ксенофобские атаки на них.

- « <...> *Антииммиграционные голоса* соответственно усилились» [Там же]. В данном примере, как и в одном из вышеупомянутых случаев употребления эвфемистического выражения в функции маскировки, словосочетание **антииммиграционные голоса** употреблены вместо конкретных лиц, изъявляющих недовольство по поводу часто прибывающих иммигрантов. Употребление данного термина во множественном числе указывает тот факт, что недовольства подобного рода приобретают довольно масштабный характер.
- « <...> Ярким примером являются *беспорядки*, которые произошли в пригородах Парижа в 2005 году и все последующие беспорядки, которые с тех пор имели место каждый год» [Там же]. тому свидетельство». В статье, посвящённой недоверию европейцев к иммигрантам и учащению явления ксенофобии. Под недавними событиями во Франции следует понимать агрессивные столкновения граждан, принадлежащим различным вероисповеданиям и даже национальностям. Эвфемистическое словосочетание, выполняющее функцию маскировки, использовано с целью ослабления негативного восприятия данного текста читателем, поскольку тема статьи сама по себе является достаточно острой и критической.
- « <...> Подобный сценарий, еще сильнее повредит **социальную ткань** Европы, и лишит континент, уже и так ограниченных, экономических перспектив» [Там же]. В данном случае

эвфемистическое словосочетание подразумевает социальный устрой стран Европы, который подвергается нападкам иммигрантов, пребывающих ежедневно. Поскольку Европа славится своими толерантными взглядами на жизнь, а приток переселенцев невольно делит жителей Европы на два лагеря («за»/«против») и автор намеренно сравнивает ситуацию в Европе с непрочным материалом – тканью, с целью показать нестабильную ситуацию в тех краях.

- « <...> Европа, несмотря на рост напряженности внутри Союза, продолжает **мягкую политику** в отношении беженцев » [Кравченко 2016: 2]. В данном случае под эвфемистическим словосочетанием, употребленным в функции маскировки, подразумевается наблюдение автора о том, что по отношению к переселенцам из различных стран со стороны государств Европы не предпринимается никаких насильственных действий, а именно ксенофобских атак. С материально стороны беженцы, наверняка, тоже не ощущают никаких притеснений.
- « <...> сами привлекали **дешевую рабочую силу** из развивающихся стран» [Максимова 2016: 1]. В рассмотренном нами примере речь идет о переселенцах из стран Африки и ближнего Востока. Люди, переселяющиеся из этих стран, рассматриваются как потенциальные работники заводов, строительных проектов и различных видов такого рода деятельности, где работать надо много, но оплата такого труда не самая высокая. Употребленное выше эвфемистическое словосочетание было использовано автором с целью избегания коннотаций с негативным оттенком, например такого, как «**чернорабочий**».

Наиболее частотно употребляемой функцией русскоязычных эвфемизмов в ходе анализа была выявлена функция смягчения грубого и неприятного для

собеседника (важность мотивов говорящего). Нами было подсчитано **40** случаев употребления таких дефиниций.

Обратимся к примерам самой часто употребляемой функции:

- « <...> *Новый строй **пришелся не по душе** довольно многим жителям юга Вьетнама, и они стали бежать из страны — в основном, по морю*» [Максимов 2017: 1]. В продемонстрированном нами примере автор спешит смягчить реальную реакцию жителей южной части Вьетнама на происходящую там экономическую и политическую обстановку, для того, чтобы не вызывать у адресатов чувства тревоги и негативного отношения к довольно острой проблеме – иммиграции. Из контекста приведенного примера становится ясно, что действительная реакция жителей этой страны достаточно негативная, поскольку если бы им действительно было лишь немного неприятно, как пытается внушить нам автор, из страны бы никто не бежал.
- « <...> *несмотря на рост **антииммигрантских настроений** в большинстве стран Запада, тысячи и тысячи канадцев требуют от правительства в Оттаве принимать больше беженцев*» [Там же]. В этом случае автор поспешил завуалировать номинацию с резкой и негативной коннотацией и вместо нее использует более толерантную и лояльную. Этим эвфемистическим словосочетанием автор статьи показывает, что из-за многочисленных переселений коренные жители стран Европы настроены крайне недружелюбно по отношению к иммигрантам и даже предпринимают некоторые меры по ущемлению их прав, например, помечают красками двери домов, где они проживают или же прибегают к словесным оскорблениям.
- « <...> *Канцлер Ангела Меркель и вице-канцлер Зигмар Габриэль призвали в этой связи не делать «преждевременных выводов» и не «**разжигать народное недовольство**»* » [Добров 2016: 2]. В этом

примере автор статьи старается сказать, что правительство Германии крайне обеспокоено сложившейся политической и, как следствие, экономической ситуацией в стране и прилагает всевозможные усилия, чтобы удержать приток иммигрантов и реакцию граждан на них под контролем. Во избежание у читателей чувства беспокойства автор использует эвфемистическое выражение *разжигать народное недовольство*, вместо более подходящего по контексту – не *усугублять ситуацию* или же не *ухудшать ситуацию*.

- « <...> Особенно эта **практика замалчивания** очевидна в отношении мигрантов» [Там же]. Поскольку в статье, из которой был заимствован, проанализированный нами пример речь идет о том, что власти Германии придерживаются такой точки зрения, что многие преступления можно скрыть и не предавать всеобщей огласке, чтобы не портить общий авторитет страны. В этом случае автор умело использует словосочетание **практика замалчивания**, использованное в эвфемистической функции смягчения грубого и неприятного для собеседника, которым в нашей ситуации является читатель.
- « <...> Не собираюсь **солидаризироваться** ни с теми, ни с другими, тем более — рассуждать, кто из них ближе к истине, кто дальше» [Бейдер 2015: 1]. В этом случае автор выражает своё объективное и нейтральное отношение к ситуации иммиграции в страны Европы. Переселенцы зачастую утверждают, что они имеют полное право находиться в Европе в связи с некогда колониальным режимом, европейцы же настаивают на том, что каждое государство должно решать свои внутренние самостоятельно и о жителях своей страны тоже должны заботиться сами. Употребленный выше эвфемизм был использован автором для того,

чтобы читателям не показалось, что автор статьи равнодушен к этой острой проблеме, а лишь старается сохранить нейтральную позицию.

- « <...> *Казалось бы, из Афганистана вполне удобно бежать через Таджикистан, вроде бы и язык, и культура очень близки. А дальше Россия, а через нее как? Разве что выполнять какое-нибудь «спецзадание»*» [Кочанов(Бонн) 2015: 2]. В этом примере эвфемистическое выражение предполагает строгий контроль на границе России и государств Европы, поскольку гражданам восточной национальности крайне трудно ее пересечь, поэтому и намерения их должны быть самыми серьезными и обоснованными, такими, в которых будет сложно усомниться. Как правило, действительно весомым поводом для пересечения границы являются различные научные поездки или же дела государственной важности, что и имел ввиду автор. В данном примере употреблено нейтральное выражение, с целью подчеркнуть важность ситуации, но не возникало сомнений и недоверия.
- « <...> *Помимо проникновения в страну мигрантов, венгерские националисты очень недовольны **антисоциальным**, по их мнению, поведением части венгерских цыган*» [Полонской 2015: 3]. В выбранной нами статье автор рассказывает о способах борьбы с нелегальной иммиграцией в Европе. Для того, чтобы подчеркнуть отклоняющееся от нормы поведение цыган, использован эвфемизм **антисоциальный**, вместо номинаций с негативной коннотацией, например таких, как **отвратительный, неприемлемый, вызывающий**. Все эти лексические единицы без сомнения вызвали бы негативное восприятие у читателей, поэтому автором было использовано более нейтральное, которое как указывает на

непотребное поведение некоторых жителей Венгрии, так и не вызывает отталкивающего отношения со стороны читателей.

- « <...> *Дестабилизация ситуации в Месопотамии и дальнейшие успехи «Исламского государства» в Ираке и Сирии увеличили количество беженцев из этих государств, также прибывающих в Италию»* [Там же]. Данный пример взят из той же статьи, что и предыдущий. Однако в этом случае эвфемистическое словосочетание *дестабилизация ситуации* использован для того, чтобы адресат сообщения не воспринимал это как что-то хаотичное, беспорядочное и неконтролируемое, хотя автор и мог прибегнуть к употреблению подобных дефиниций, для описания всего масштаба проблемы.
- « <...> *Феминистские журналы, которые, как правило, склоняются к прогрессивной стороне, выражали серьезное недовольство по поводу растущего мусульманского влияния, а порой рекомендовали не слишком либеральные средства для борьбы с ним»* [Громов 2015: 2]. В этом примере автор прибегает к распространению фразы с помощью наречия *слишком*, которое не предает, пусть и фразе с отрицательной частей, крайне негативную окраску. Автором было использовано данное эвфемистическое выражение, чтобы не вызывать у реципиентов неприятного ощущения при прочтении статьи, но при этом автор умело указал на суть проблемы.
- « <...> *В первом случае заговорили о рисках распада ЕС, провале политики мультикультурализма, угрозе для европейской цивилизации и дестабилизации общественной безопасности»* [Кравченко 2016: 2]. Данная статья посвящена миграционному кризису в странах Европы, достаточно острая и спорная проблема. Многие жители Европы убеждены, что неконтролируемый приток

переселенцев вызывает лишь разлад в порядках их государства. Так автор умело использует стилистически нейтральное по своей коннотации словосочетание, взамен более негативного и отрицательного, такого как – разрушение или даже разлом общественной безопасности.

Выводы по главе 2

В данной главе нами были проанализированы 38 англоязычных и русскоязычных статей социальной тематики, посвященных ксенофобии, расизму и иммиграции в страны Европы, рассмотрев различные функции употребления эвфемистических выражений.

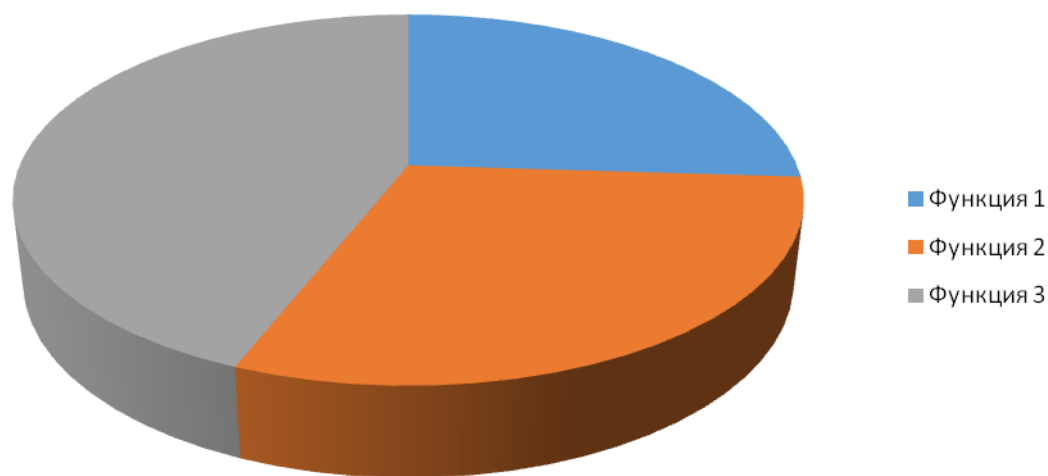
Подытожив все вышесказанное, мы можем сделать вывод, что англоязычных авторов, в первую очередь, заботит восприятие их материала читателями – **адресатами**. Скрыть неприятные, а порой даже, неприемлемые

для общественности факты и просшествия помогает чуть менее востребованная функция маскировки. Благодаря этим двум функциям, статьи подобной тематики становятся более адаптированными и менее антипатичными для всех читателей. Их содержание отвечает всем стандартам СМИ, не дискриминируя какие-либо меньшинства. Говоря о русскоязычных авторах, в текстах их работ привалриует функция смягчения грубого и неприятного для собеседника (важность мотивов говорящего), следующей следует функция маскировки, так же, как и у англоязычных авторов. Наименьшей по употреблению в ходе анализа нами была выявлена функция Смягчение грубого и неприятного для говорящего слова или словосочетания.

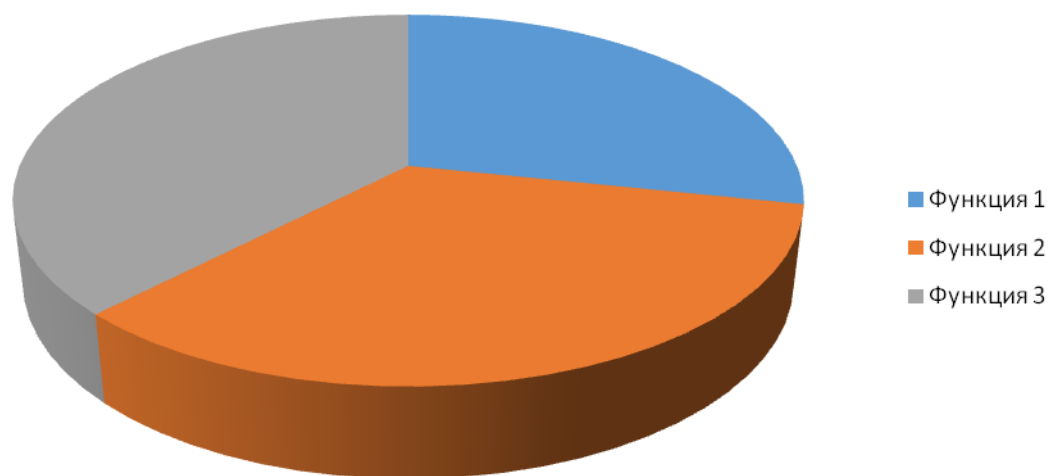
Проанализировав все работы зарубежных и отечественных авторов, мы выявили, что первой задачей всех писателей является составить свою работу таким образом, чтобы у реципиента не возникало негативных ассоциаций, читая статьи, тематики которых зачастую не оставляют никого равнодушными.

Ниже нами приведены диаграммы, которые отражают соотношение использования функций. Следует отметить, что под пометой **Функция 1** следует понимать функцию смягчения грубого и неприятного для говорящего слова или словосочетания, под **Функция 2** – функцию маскировки действительности и под **Функция 3** – функцию смягчения грубого и неприятного для собеседника (важность мотивов говорящего). Первая диаграмма отражает использование вышеперечисленных функций в англоязычных статьях. Вторая диаграмма говорит о показателях, взятых из анализа статей русскоязычных авторов.

Употребление эвфемистических функций в англоязычных статьях



Употребление эвфемистических функций в русскоязычных статьях



Также путем количественного анализа нами было выявлено, что в статьях русскоязычных авторов эвфемизмы используются в **1.06** раза чаще, чем в англоязычных текстах. Это обусловлено тем, что в основах российского менталитета заложено высказывать все прямо, но, как правило, такие высказывания содержат в себе отрицательную коннотацию, поэтому авторам статей подобных тематик приходится прибегать к многократному употреблению эвфемистических единиц. Таким образом, их работы получают толерантными и не задевают чувства читателей.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В современном мире большая роль отводится такому явлению, как толерантность, в то же время наш век является веком знаний, веком информации. Объединять человеческий интерес к чему-то новому и неизведанному, при этом делая все сообщения и статьи, размещающиеся в СМИ, корректными и адекватными помогает лексическое явление – эвфемизация. Без употребления эвфемизмов в современных текстах уже не обходится практически ни один автор. Особенно острым спросом эвфемистические выражения пользуются в работах, посвященных социальным проблемам общества, ведь зачастую такие проблемы содержат в себе множество негативных и нелицеприятных дефиниций. Особенно актуальными проблемами, как оказалось, являются ксенофобия, расизм и иммиграция в страны Европы. Именно в статьях данной тематики нами были обнаружены признаки эвфемизации в наибольшем количестве.

Исследуя эвфемизацию нами было обнаружено, что причиной ее возникновения является множество таких прагматических причин, как вежливость, деликатность, щепетильность, которая прослеживается в условиях употребления эвфемизмов.

Взяв за основу работы таких известных лингвистов, как Э.Парtridge, Л.П. Крысин и Дж. Лоуренс, что у данного лексического явления есть свои функции. Всего принято выделять три функции:

- функция смягчения говорящим, при которой главный акцент делается на мотивы автора
- функция маскировки, помогающая закамouflировать нежелательные или оскорбительные лексические единицы
- функция смягчения в адрес читателей или адресатов, помогающая избежать употребления нелицеприятных и неприемлемых дефиниций

За основу нашего анализа были выделены 38 англоязычных и русскоязычных статей социальной тематики, освещающие проблемы ксенофобии, расизма и иммиграции в страны Европы в современном мире. Из всех статей нами было проанализировано 100 англоязычных и 106 русскоязычных эвфемизмов и эвфемистических выражений, которые, в свою очередь, были разделены на группы, в связи с соответствующими функциями их употребления.

Согласно нашему анализу, в изученных статьях нами были выделены все функции, описанные в теоретической главе. В практической главе, посредством количественного анализа, нами было обнаружено, что самой часто употребляемой в англоязычных статьях является функция, учитывающая важность мотивов говорящего. Число употребления авторами этой функции составляет 44 эвфемистических выражения. В статьях русскоязычных авторов данная функция также превалирует, и количество дефиниций составляет 40 эвфемизмов. Подобная тенденция обусловлена нежеланием автора, употреблять оскорбительные и неприемлемые лексические единицы.

Второй по численности является функция маскировки, всего обнаружено 30 случаев употребления данной функции в англоязычных статьях, в русскоязычных статьях данный показатель равен 36 эвфемистическим выражениям. Количество лексем данной функции обуславливается, на наш взгляд, тем что адресант стремится передать информацию с минимальным нарушением максимы такта. И самой редко употребляемой в ходе анализа оказалась третья функция – смягчения тех или иных значений непосредственно для говорящего, во избежание возникновения противоречивых взглядов у адресатов на ту или иную проблему. В англоязычных статьях эвфемизмы, употребленные в данной функции, составляют 26 номинаций, в русском языке отмечается 30 случаев употребления эвфемистических выражений в этой функции.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Баскова, Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ (на материале русского и английского языка): Автореф. дис...канд. филол. наук / Ю.С. Баскова, – Краснодар, 2006. – 25 с.
2. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М., 1981. – 278 с.
3. Гришаева, Л.И., Цурикова, Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Академия, 2007. – 336 с.
4. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка. М., 1989. – 340 с.
5. Заварзина, Н.Г. Эвфемизмы как проявление "политической корректности" // Русская речь. – 2006. – 178 с.
6. Катин В.К. Европа озабочена проблемой иммиграции// Риа Новости. – 2015. – 3 с.
7. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи / Русский язык конца XX столетия (1985-1995) – М., 1996. – 427 с.
8. Москвин В.П. Эвфемизмы: системные связи, функции и способы образования // Вопросы языкознания. – 2001. – № 3. – 70 с
9. Мухамедьянова Г. Н. Эвфемия в общественно-политической лексике: дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2005. – 194 с.
10. Сеничкина, Е.П. Эвфемизмы русского языка: Спецкурс: Учебное пособие. – М., 2002. – 148с.
- 11.Скребнев, Ю.М. Стилистика английского языка. – Л.: Просвещение, 1960. – 167с.
- 12.Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624с.

Энциклопедии и словари

13. Арапова Н.С. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – 590с

14. Ахманова, О.С. Эвфемизм/ О.С. Ахманова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – 688 с.
15. Concise Dictionary of Slang and Unconventional English / сост. Э. Партридж. – Нью-Йорк: Macmillan Publishing Co, 1937. – 197 с.
16. Holder R. W. How Not To Say What You Mean. A Dictionary of Euphemisms - Oxford University Press. – 1995. – 525 с.
17. Spears R.A. Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions. Lincolnwood, Illinois, USA, NTC Publishing Group, cop., 2000. – 369 с.

Материалы исследования

18. Беженцы в Европе. Эпохальное переселение// Правдинформ. – 2015. - 2 с.
19. Добров Д.Н. Немецкая полиция и СМИ замалчивают преступления мигрантов//Россия сегодня. – 2016. – 4 с.
20. Катин В.С. Европа озабочена проблемой иммиграции//РиаНовости. – 2015. – 3 с.
21. Кравченко Л.И. Миграционный кризис в Европе//Центр Сулакшина. – 2016. – 2 с.
22. Кочанов Е.М. Беженцы в Европе. Анализ причин и последствий//Партнер – 2015. – 4 с.
23. Максимов Б.Н. Политика открытых дверей: почему Канаде нужно больше беженцев?//Россия сегодня. – 2017. – 3 с.
24. Не райская Европа: что россиян не устроило на Западе?// Новости Рен-ТВ. – 2017. – 2 с.
25. По мнению Баррозу, иммиграция может отчасти решить демографическую проблему в Европе// Persona Grata. – 2015. – 4 с.
26. De Wet P. Xenophobia: Danger brewing for 2016 elections// Mail&Gardian Africa`s Best read. – 2015. – 4 с.

27. Driver C. Racist school bus drivers refusing to stop for young Muslim girls who are wearing the hijab// MailOnline. –2010. – 2 c.
28. Hemmer N. The party for racists// U.S.News & World report. - 2016. – 3 c.
29. Hunter Q. Zuma says 'sister countries' add to xenophobia// Mail&Gardian Africa`s Best read. – 2015. – 3 c.
30. Katz G. British man charged with race crimeafter anti-Muslim tweets// AP The big story. – 2016. – 1 c.
31. Kesler R. Saskatoon students combat discrimination on day to end racism// Global News. – 2016. – 2 c.
32. MacLean A. Halifax police attend church service in hopes of breaking down racial barriers// Global News. – 2016. – 2 c.
33. Mbovu N. Xenophobia: Why are South Africans behaving in this manner? Mail&Gardian Africa`s Best read. – 2015. – 3 c.
34. McDonald B. Racism on Campus: Stories From New York Times Readers// The New York Times. – 2015. – 4 c.
35. Millelsen E. Group hopes living logo will help eliminate racism in Lethbridge// Global News. – 2016. – 3 c.
36. Nkosi O. Xenophobia: 'They know they can kill us and we can't do a thing'// Mail&Gardian Africa`s Best read. – 2015. – 2 c.
37. Nqonji A. Citizens urged to approach courts over racism slurs// SABC. – 2016. – 2 c.
38. Vourlias C. After xenophobic attacks, S. African government blasted for tardy response// AlJazeera America. – 2015. – 4 c.
39. Wicks J. Zulu King snubbed xenophobia investigators - former judge// News 24. – 2016. – 4 c.
40. Zwane T. Community leaders promise peace after xenophobic attacks// Mail&Gardian Africa`s Best read. – 2015. – 3 c.

Электронные ресурсы

41. [Режим доступа
URL:<http://america.aljazeera.com/articles/2015/4/25/after-xenophobic-attacks-s-african-government-blasted-for-tardy-response>]
42. [Режим доступа URL: <http://dictionary.cambridge.org/ru>]
43. [Режим доступа URL: <http://www.thefreedictionary.com/>]
44. [Режим доступа URL: <http://www.macmillandictionary.com/>]
45. [Режим доступа URL: <http://www.oxforddictionaries.com/ru>]
46. [Режим доступа URL: <http://www.news24.com/World/News/un-rights-chief-attacks-rising-roar-of-xenophobia-20160229>]
47. [Режим доступа
URL:<http://www.sabc.co.za/news/a/f05c4b004c35676395e79f3277647e55/Addressing-inequality-will-defeat-racism:-Makhura-20162903>]
48. [Режим доступа
URL:<http://www.sabc.co.za/news/a/72850f004c18c8a1ae4caf986a5bd2d9/NWest-premier%E2%80%99s-xenophobic-undertone-distasteful-%E2%80%93-Sanco-20162003>]
49. [Режим доступа URL: <https://slovar.cc/rus/tolk.html>]
50. [Режим доступа URL:
<http://ozhegov.textologia.ru/definit/integriruvat/?q=742&n=174313>]
51. [Режим доступа URL: <http://tolslovar.ru/>]
52. [Режим доступа URL: <https://lenta.ru/news/2016/01/26/dania/>]
53. [Режим доступа URL:
https://lenta.ru/news/2016/01/28/shweden_migrants/]
54. [Режим доступа URL: <https://lenta.ru/articles/2016/02/01/angryrefs/>]
55. [Режим доступа URL: <https://ru.exrus.eu/Iskhod-ili-nashestviye-Izrailsky-vzglyad-na-migratsiyu-v-Yevropu-naseleniya--id55fc50cfae20152d097f602f>]

56. [Режим доступа URL: <https://www.yburlan.ru/biblioteka/situacija-s-migrantami-v-evrope>]
57. [Режим доступа URL: <https://lenta.ru/news/2016/01/25/norway/>]
58. [Режим доступа URL: <http://vegchel.ru/index.php?newsid=12194>]
59. [Режим доступа URL: <https://riafan.ru/456750-evropeyskiy-migratsionnyiy-koshmar-voznik-na-uzhe-podgotovlennoy-pochve>]
60. [Режим доступа URL: https://lenta.ru/news/2016/01/20/red_doors/]
61. [Режим доступа URL: <http://www.dw.com/ru/в-германии-растет-число-переселенцев-из-бывшего-ссср/a-36916715>]
62. [Режим доступа URL: <http://theins.ru/antifake/47905>]
63. [Режим доступа URL: <http://www.partner-inform.de/partner/detail/2015/10/171/7672/nekotorye-tochki-nad-i>]

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

<i>Смягчение грубого и неприятного для говорящего слова или словосочетания</i>	<i>Маскировка действительности</i>	<i>Смягчение грубого и неприятного для собеседника (важность мотивов говорящего)</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Jolted – пошатнуло, встряхнуло, вместо terrify – ужасаться • frighten – напуганный(ая); • a bit wobbly – немного нестабильный/шаткий, вместо a bit nervous – немного нервный; • net – ловить в сети, вместо catch – заполучить; • voice back – голосовая 	<ul style="list-style-type: none"> • People with disabilities – люди, с недостатками, вместо cripple/handicapped – инвалид; • dog-whistle politics – политика свиста собаки, вместо propaganda with the hidden sense – агитация со скрытым смыслом; • a sizable chunk – значительный кусок, вместо vast majority – 	<ul style="list-style-type: none"> • Massacre – уничтожение, вместо murder – убийство; • overshadowed by genuine tragedy – омраченный настоящей трагедией, вместо upset with smth – расстроенный чем-то; • write smth off – списать на, вместо give out for – выдать за что-то; • purge – отчистить, вместо get rid – избавиться; • To incite racial hatred – разжечь «расовую» ненависть, вместо

<p>отдача, вместо the right of speech – право «голоса»;</p> <ul style="list-style-type: none"> • take off the chain – снять оковы, free – освободить; • law enforcement – приведение законов в жизнь, вместо fulfillment of the law – исполнение закона; • resignation – отставка, dismissal – увольнение; • singled out in class – выбранный один из всего класса, вместо discrimination – дискриминация; • team – команда, вместо 	<p>подавляющее большинство;</p> <ul style="list-style-type: none"> • whether the message is being received – было ли сообщение получено, вместо did they manage – удалось ли им; • open fire – открыть огонь, вместо shoot – стрелять; • to be frozen – я оцепенел, вместо can't move – быть неспособным пошевелиться/застыть; • avenue – авеню, вместо way – путь; • hurdle – препятствие, вместо difficulty – трудность/затру 	<p>increase – усилить;</p> <ul style="list-style-type: none"> • mealy-mouthed – сладкоречивый, вместо insincere – неискренний; • towelhead – с полотенцем на голове, вместо hijab – хиджаб; • surge in hate – скачок ненависти, вместо hatred growth – возрастание ненависти; • seeking to topple – стремящиеся свергнуть, вместо persons who are interested in seizing power – люди, желающие захватить власть; • conflict-stricken – охваченный конфликтом/опасным и происшествиями, вместо dangerous place – опасное место; • fall on – выпал
--	--	--

<p>colleagues – коллеги;</p> <ul style="list-style-type: none"> • not count as a person of color – не считаться темнокожим или азиатом, вместо white man – светлокожий; • to be out with – проводить время с кем-то, вместо spend time with; • it isn't one's fight – это не чья-то война, it's not your business – не твое дело; • women of color – цветные женщины, вместо Afro-American/Asian women; • bear-hug – медвежья 	<p>днение;</p> <ul style="list-style-type: none"> • peaceful demonstration – мирная демонстрация, вместо fighting propaganda – боевая агитация; • makeshift noose – самодельная удавка, вместо loop – петля; • nigger lover – возлюбленная «негра», вместо have relationship with African-American guy – встречаться с темнокожим; • “liberal” students – либеральные студенты, вместо indulgent/patient students – снисходительные, терпеливые студенты; 	<p>на(какое-то число), вместо celebrated – отмечается/празднуется;</p> <ul style="list-style-type: none"> • insensitivity – нечувствительность, вместо indifference – безразличие; • encounter – столкновение, вместо event – происшествие; open one's eyes – открыть глаза, to understand true sense – понять правильный смысл; • ingrained part of smth – укоренившаяся часть чего-то, вместо the prevailing part – преобладающая часть; • raging racist – неистовый расист, вместо cruel racist – жестокий расист; • racial conflict flourished – расистский конфликт
--	---	---

<p>хватка, вместо grab strong – крепко схватить;</p> <ul style="list-style-type: none"> grip the country – захватить всю страну, вместо extend all over the country – распространить ся по всей стране; embolden – ободрить, вместо hupе up – разойтись, расшевелиться; input – ввоз(граждан), вместо arrival of foreigners – приезд иностранцев; be defeated – быть побежденным, вместо be liquidated – быть 	<ul style="list-style-type: none"> superman – сверхчеловек, вместо almighty person – всемогущий человек; papers – бумаги, вместо documents – документы; raisin – изюм, вместо black man – темнокожий; peach – персик, вместо white man – светлокожий человек; influential individual – влиятельный человек, вместо official – чиновник; headscarf – косынка, вместо hijab – хиджаб; incident – 	<p>процветал, вместо the racial conflict was going on – конфликт продолжался;</p> <ul style="list-style-type: none"> other – другой/ выделяющийся/ изгой, вместо indifferent – отличающийся от остальных; to be entrenched – быть укрепленным, вместо well-developed – хорошо развитый; to be on the whole sound – быть на слуху, вместо to be popular – быть востребованным/популярным; draft plan – наброски, вместо backup plan – запасной план; distasteful – неприятный, вместо guarding – настораживающий; national – подданный, вместо employee –
---	---	---

ликвидированным;	инцидент,	работник;
• unwillingness – нежелание,	вместо racist attacks – расистские нападки;	• undermine – подрывать, вместо set up – подставить, выставить в плохом свете;
• refusal – отказ;	• force – сила,	• grandstanding – играющий на публику, вместо doubtful – недостоверный;
• leader – лидер, вместо governor – губернатор;	вместо government – государство;	• dismantle – демонтировать, вместо eradicate – искоренить;
• address – адрес, вместо message – послание;	• community – сообщество, вместо society – общество;	• ‘racist’ taunts – расистские колкости, вместо attacks – нападки;
• lash out – набрасываться, вместо blame – обвинить;	• toxic brew – токсичное варево, вместо congestion of something bad, angry – скопление чего-то плохого, злого;	• act – акт, вместо case – случай;
• xenophobic attitude – ксенофобские отношения, вместо xenophobic attacks – ксенофобские атаки;	• continent – континент, вместо country – страна;	• repeatedly – неоднократно, вместо often – часто;
• deep dissatisfaction – глубокая неудовлетворён	• anti-minority rhetoric – риторика анти-	• disparaging – пренебрежительный, вместо inaccurate – неаккуратный;
		• met by – встречаться с

<p>ность, вместо fully dissatisfaction – полная неудовлетворен ность;</p> <ul style="list-style-type: none"> • abundant – обильный, вместо prevailing – преобладающий ; get into trouble – попасть в беду, вместо do harm – навредить; • be tipped off – быть проинформиров анным, know about smth – знать о чем-то 	<p>меньшинства, вместо the right of speech of migrants – право голоса мигрантов;</p> <ul style="list-style-type: none"> • countermeasures – контрмеры, вместо defense – защита; • disinterest – незаинтересован ность, вместо indifference – безразличие; • resources – ресурсы, вместо people – люди; • Spill over – перетекать, вместо appear – оказаться; • madness – безумие, вместо xenophobic attacks – ксенофобские атаки; • this thing – эта 	<p>чем-то, вместо face – сталкиваться;</p> <ul style="list-style-type: none"> • build walls – строить стены, вместо protect – защищать; • to throw away – выбросить, вместо get rid – избавиться; • be overcome – быть преодоленным, вместо to be won – быть побежденным; • clear out – убрать, вместо take down – сносить; • identify – идентифицировать, вместо name – называть; • desultory – отрывочный, вместо inexact – неполный; • sent packing – послать восвояси, вместо expel – выгнать; • feel uncertain – чувствовать неопределенность, to be not sure – быть
---	--	---

	<p>вещь, вместо</p> <p>attack –</p> <p>нападение</p>	<p>неуверенным;</p> <ul style="list-style-type: none"> • undocumented – не подкрепленный официальными документами, illegal – нелегальный; • switch languages – переключать языки, вместо speak well – хорошо говорить; • flare up – вспыхивать, repeat – повторяться; • in hiding - в бегах, вместо lurk – скрываться; • resident – резидент, вместо native – местный житель; • evacuate – эвакуировать(освободить), вместо steal – украсть; • sibling – родной брат/сестра, вместо family – семья
--	--	---

Приложение 2

<i>Смягчение грубого и неприятного для говорящего слова или</i>	<i>Маскировка действительности</i>	<i>Смягчение грубого и неприятного для собеседника</i>
---	------------------------------------	--

словосочетания		(важность мотивов говорящего)
<ul style="list-style-type: none"> • коренное население не всегда радо такому соседству; • иммигранты тем временем выполняют неквалифицированные работы; • Нелегалы усугубляют обстановку; • мы способны интегрировать в наш социум людей из стран Лузофонии; • Это невероятно много, учитывая размеры страны; • такой расклад стал, мягко говоря, шокирующим; • Последствия для Европы могут быть непредсказуемыми и, по всей видимости, достаточно драматическим и; • Я бы назвал это гуманитарной катастрофой; • Его воспитала Германия, но в том, что касается 	<ul style="list-style-type: none"> • Местные жители считают, что восточные европейцы создают им конкуренцию на рынке труда; • По мнению Баррозу, иммиграция может отчасти решить демографическую проблему в Европе; • мы способны интегрировать в наш социум людей из стран Лузофонии; • это означает чистый пассив; • он — политический возвращенец; • Поднять паруса в Лиссабоне и бросить якорь в Крыму; • Увидев эти опознавательные значки, нам кричат: "Убирайтесь в свои страны!"», — возмущается 36-летний Эрис Нгейл, получивший статус беженца в ноябре; • Лица, которым откажут в предоставлении убежища, теперь будут высылаться из страны в течение недели, а не 15 дней, как раньше; 	<ul style="list-style-type: none"> • недавние события во Франции; • Власти тоже стали уделять повышенное внимание к деятельности иммигрантов; • Нелегалы выполняют черную работу за гроши; • Почти весь поток беженцев, который пришел в Европу, ментально не сопряжен с европейской культурой и традициями; • социо-культурная изоляция вынудит создавать резервации для беженцев; • внутренняя озлобленность жизни вдали от дома в резервации создаст плацдарм под деструкцию; • кто осмеливается на самый крутой маршрут

<p>родины, он остался однолюбом, верным стране, из которой его увезли;</p> <ul style="list-style-type: none"> • на Западе поднялась антироссийская истерия; • антироссийские настроения политических элит; • приходится сталкиваться с волоkitой и чиновничьим равнодушием; • По их словам, из-за притеснений со стороны местных властей, они живут не лучше, чем в еврейских гетто времен Второй мировой войны; • Там управляющая компания покрасила двери «понаехавших» в красный цвет, чтобы обозначить, в каких домах живут переселенцы; • В основном в Европу стремятся 	<ul style="list-style-type: none"> • Чтобы облегчить интеграцию беженцев в немецкое общество, на телевидении в Германии транслируются программы на английском и арабском языках; • Ряд стран ЕС, ранее принимавших мигрантов, заявили об исчерпании лимита: в частности, шведские власти сообщили, что страна не сможет разместить еще больше беженцев, и посоветовали им оставаться в Германии, которая приняла больше всего мигрантов; • Представители крайне правой партии предлагают конфисковывать у просителей убежища наличные деньги и ценности, суммарная стоимость которых превышает 10 тысяч крон (около 1,2 тысячи долларов по текущему курсу); • По информации издания, на северо-востоке Англии мигрантов заселяли в дома с дверьми 	<p>жизни;</p> <ul style="list-style-type: none"> • неспособность и нежелание властей европейских государств эффективно интегрировать русскоязычных в местную среду; • намерения многих переехать часто бывают очень расплывчатыми ; • Переселенцы и правозащитники забили тревогу, сравнив браслеты с желтыми звездами, которые нацисты заставляли носить евреев; • Правозащитники, со своей стороны, опасаются, что Стокгольм становится глух к чаяниям беженцев; • Представители крайне правой партии предлагают конфисковывать у просителей убежища наличные деньги и ценности, суммарная
--	--	--

<p>попасть беженцы из <i>охваченных вооруженными конфликтами стран</i> — Сирии, Ирака, Ливии, Афганистана;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Это предложение, <i>мотивированное</i> <i>необходимостью</i> оплачивать пребывание беженцев в лагерях, было выдвинуто участниками ежегодного съезда регионального отделения Партии прогресса в губернии Тромс; • Законопроект находится в стадии обсуждения несмотря на то, что инициатива встретила <i>жесткую критику</i> в национальных и иностранных СМИ; • Я ожидаю <i>наивысших стандартов</i> выполнения работ от наших 	<p>красного цвета, что сразу же выдавало их <i>положение</i>;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Минимальное число <i>репатриантов</i> было зарегистрировано в 2012 году - 1800 человек; • Число <i>поздних переселенцев</i> увеличивается четвертый год подряд; • Несмотря на «русофобские настроения» и <i>прочие ужасы</i>, описанные «Известиями», россияне продолжают переезжать на жительство в Европу, и из многих европейских стран не очень охотно возвращаются; • Точно подсчитать количество приехавших именно из европейских стран невозможно, так как многие из них в бюллетене Росстата попали в графу «<i>Прочие</i>»; • прибыли 20 166 человек, причем явно не все из них являются <i>возвращающимися соотечественниками</i>; 	<p>стоимость которых превышает 10 тысяч крон (около 1,2 тысячи долларов по текущему курсу);</p> <ul style="list-style-type: none"> • Министерство внутренних дел Великобритании проведет расследование по факту <i>возможных случаев дискриминации</i> в отношении соискателей статуса беженца; • Если мы найдем какие-либо <i>доказательства дискриминации</i> в отношении соискателей статуса беженца, они незамедлительно будут рассмотрены, а такое <i>поведение</i> не будет допускаться; • Предполагалось, что иммигранты <i>встроятся</i> в местное сообщество; • В первом случае заговорили о рисках распада ЕС, провале политики
---	--	---

<p>подрядчиков;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Основной причиной того, что россияне стали покидать Европу, газета называет распространившийся там антироссийски е настроения; • Уровень русофобии доходил до такой степени, что в Праге ездил автотранспорт с антироссийски ми вывесками, а на улице вы могли получить замечание из-за того, что говорили на русском языке; • Несмотря на «русофобские настроения» и прочие ужасы, описанные «Известиями», россияне продолжают переезжать на жительство в Европу, и из многих европейских стран не очень охотно возвращаются; • По мнению экспертов КГИ, 	<ul style="list-style-type: none"> • Многие это делают тихо, не снимаясь с учета в МВД, и для российской статистики остаются неучтенными; • Миллионы людей по всему миру отрываются от своих корней и отправляются на поиски счастья в другие, более благополучные страны; • Человек всегда придумает рационализацию, чтобы оправдаться; • сами привлекали дешевую рабочую силу из развивающихся стран; • Европа, несмотря на рост напряженности внутри Союза, продолжает мягкую политику в отношении беженцев; • Италия, Греция и Венгрия становятся перевалочными базами, в то время как основной поток устремлен в центр Европы; • Подобный сценарий, еще сильнее повредит социальную ткань Европы, и лишит 	<p>мультикультурал изма, угрозе для европейской цивилизации и дестабилизации общественной безопасности;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проблема заключается не столько в самих беженцах, сколько в обострении уже существующей напряженности, связанной с мигрантами, которые ранее приводили к насилию; • Не учитывая времена джихада, чувство изоляции и явное отсутствие экономических возможностей спровоцировали у людей ассоциальное поведение; • Еще в 2005 году, французские чиновники пытались все объяснить исламистскими побуждениями, но быстро стало очевидно, что корни проблемы были более сложными и
--	---	---

<p>уровень эмиграции из России превышает уровень иммиграции и «приобретает опасный характер»;</p> <ul style="list-style-type: none"> • А это уже удар по кошельку каждого европейского жителя, где же тут найти прагматичному европейцу место в своем сердце для толерантности и уважения к мигранту; • Европа стала центром притяжения беженцев, поскольку внутри ЕС не существовало пограничного контроля на внутренних границах согласно Шенгенскому соглашению; • И среди этих растущих напряжений, политическая элита Европы терпит неудачу; • Многие из цыган в силу 	<p>континент, уже и так ограниченных, экономических перспектив;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ярким примером являются беспорядки, которые произошли в пригородах Парижа в 2005 году и все последующие беспорядки, которые с тех пор имели место каждый год; • Антииммиграционные голоса соответственно усилились; • В настоящее время сотни тысяч, если не миллионы, новых мусульманских беженцев присоединяются к этой взрывоопасной смеси; • Однако европейские государства, в том числе и Италия, превратившись в сателлитов США, пренебрегли собственными политическими интересами и приняли участие в свержении пусть авторитарных, но более-менее стабильных арабских режимов; • меня обескураживают и 	<p>заклучались в экономической и социальной обиде;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Как бы несправедливо это ни было, эти чувства вполне можно понять, и некоторые из находят выражение в политических и антисоциальных действиях; • Феминистские журналы, которые, как правило, склоняются к прогрессивной стороне, выражали серьезное недовольство по поводу растущего мусульманского влияния, а порой рекомендовали не слишком либеральные средства для борьбы с ним; • Их отъезд усугубит трения, спровоцирует еще больше насилия и приведет к дальнейшему разрыву социальной
--	--	--

<p>воспитания в маргинальной среде и отсутствия профессии склонны к совершению правонарушений и преступлений, к злоупотреблению наркотиками и алкоголем, то есть — представляют собой потенциально криминогенный контингент;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Кто-то их «индоктринировал»: мы приедем, нас будут кормить, умыть и денег кучу еще давать; • Статус беженца, тем не менее, не предполагает интеграции в германское общество. Для мигрантов — да, и среди моих приятелей кто-то только порусски, кто-то на невероятном компоте; • Однако даже в этом «смягченном» варианте выходит, что 	<p>смешат то и дело попадающиеся в статусах уважаемых мною коллег сравнения этих инфильтрантов не только с еврейскими беженцами времен войны, но и с русскими эмигрантами послереволюционной и постсоветской волны;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Когда я смотрю на кадры бесчинств новых пришельцев с Востока, мне трудно их сравнивать с эмигрантами постсоветской волны из бывшего СССР, которых навидался много и в Израиле, и в той же Германии, зато легко — с обитателями мусульманских кварталов в Западной Европе; • на захваченной территории начались аресты, этнические чистки, лагеря «перевоспитания» и прочие репрессии; • Так появились «люди на лодках» (boat people): между 1975 и 1995 годами около двух 	<p>ткани континента, а также к еще более крупным препятствиям для экономического роста;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Префект населенного пункта Франко Габриелли, разумеется, выразил крайнее возмущение поведением своих подопечных граждан и заявил, что надеется на строгий приговор задержанным участникам акции протеста; • Демографический взрыв в африканских странах, в совокупности с практически полной экономической несостоятельностью и внутренней политической нестабильностью способствует массовому оттоку африканцев в европейские страны — в
--	---	--

<p>20% прибывших в 2015 году мигрантов (свыше одного миллиона человек) совершали те или иные преступления;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сергей Лавров заявил недавно в Гамбурге, что немецкие СМИ — самые <i>русофобские на планете</i> 	<p>миллионов человек бежали из Вьетнама на перегруженных до предела утлых лодчонках;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Именно поэтому в Канаде все громче звучат <i>голоса</i>, призывающие принять в страну мигрантов из Сирии, которым Дональд Трамп запретил въезд в США 	<p>поисках работы и более-менее спокойной жизни;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Однако европейские государства, в том числе и Италия, превратившись в сателлитов США, пренебрегли собственными политическими интересами и приняли участие в свержении пусть авторитарных, но более-менее стабильных <i>арабских режимов</i>; • <i>Дестабилизация ситуации</i> в Месопотамии и дальнейшие успехи «Исламского государства» в Ираке и Сирии увеличили количество беженцев из этих государств, также прибывающих в Италию; • Большинство косовских албанцев бежит из Косово и Метохии <i>по</i>
---	--	---

		<p>причине полной экономической несостоятельности этого образования;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Помимо проникновения в страну мигрантов, венгерские националисты очень недовольны антисоциальным, по их мнению, поведением части венгерских цыган; • Казалось бы, из Афганистана вполне удобно бежать через Таджикистан, вроде бы и язык, и культура очень близки. А дальше Россия, а через нее как? Разве что выполнять какое-нибудь «спецзадание»; • Другие призывают к милосердию и ставят гуманных, радужных европейцев в пример паникующим ксенофобам; • Не собираюсь солидаризоваться ни с теми, ни с другими, тем более —
--	--	---

		<p>рассуждать, кто из них ближе к истине, кто дальше;</p> <ul style="list-style-type: none"> • многие преступления сознательно замалчиваются, так как есть политическая установка — не предавать огласке преступления, совершенные беженцами, чтобы не разжигать антииммигрантские настроения; • Особенно эта практика замалчивания очевидна в отношении мигрантов; • Канцлер Ангела Меркель и вице-канцлер Зигмар Габриэль призвали в этой связи не делать «преждевременных выводов» и не «разжигать народное недовольство»; • несмотря на рост антииммигрантских настроений в большинстве стран Запада, тысячи и тысячи
--	--	---

		<p>канадцев требуют от правительства в Оттаве принимать больше беженцев;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Новый строй <i>пришелся не по душе</i> довольно многим жителям юга Вьетнама, и они стали бежать из страны — в основном, по морю
--	--	--